



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Γενική Διεύθυνση Κοινωνίας της Πληροφορίας

Τεχνολογίες της κοινωνίας της πληροφορίας: περιεχόμενο, εργαλεία πολυμέσων και αγορές

eContent

Ένα πολυετές κοινοτικό πρόγραμμα για την τόνωση της ανάπτυξης και της χρήσης του ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην Κοινωνία της Πληροφορίας

Πρόγραμμα εργασιών 2001 – 2002

“Η επιτυχία στο Internet δεν οδηγείται πλέον μόνο από την τεχνολογία, το πλεονέκτημα του πρωτοεισερχόμενου ή τις φήμες. Αντίθετα, αφορά πολύ περισσότερο την ποιότητα των διευθυντικών στελεχών και την ικανότητά τους να αναπτύσσονται με επιτυχία σε μια ολοένα πιο ανταγωνιστική αγορά” Harvard Business School, 2^η ετήσια διάσκεψη για το Internet

Πίνακας περιεχομένων

0. ΕΙΣΑΓΩΓΗ.....	3
ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ	3
ΕΣΤΙΑΣΗ ΤΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ	3
ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΌΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΤΟΜΕΑ	4
ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ ΣΕ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ	5
ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ	5
Η ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ	6
1. ΓΡΑΜΜΗ ΔΡΑΣΗΣ 1: ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΌΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΤΟΜΕΑ.....	10
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 1.1: ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΣΜΟΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΈΡΓΑ	10
<i>Ιστορικό</i>	10
<i>Στόχοι</i>	11
<i>Δράσεις</i>	11
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 1.2: ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΣΥΛΛΟΓΩΝ ΨΗΦΙΑΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ	13
<i>Ιστορικό</i>	13
<i>Στόχοι</i>	14
<i>Δράσεις</i>	14
2. ΓΡΑΜΜΗ ΔΡΑΣΗΣ 2: ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ ΣΕ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ	17
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 2.1: ΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑ ΝΕΩΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΩΝ ΚΑΙ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΩΝ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ.....	17
<i>Ιστορικό</i>	17
<i>Στόχοι</i>	17
<i>Δράσεις</i>	18
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 2.2: ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΥΠΟΔΟΜΗΣ.....	22
<i>Ιστορικό</i>	22
<i>Στόχοι</i>	22
<i>Δράσεις</i>	23
3. ΓΡΑΜΜΗ ΔΡΑΣΗΣ 3: ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ	26
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 3.1: ΓΕΦΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΧΑΣΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΞΥ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΩΝ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ ΚΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΑΓΟΡΩΝ	26
<i>Ιστορικό</i>	26
<i>Στόχοι</i>	26
<i>Δράσεις</i>	27
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 3.2: ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΠΑΙΚΤΩΝ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ	28
<i>Ιστορικό</i>	28
<i>Στόχοι</i>	28
<i>Δράσεις</i>	28
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 3.3: ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΚΟΙΝΟ ΌΡΑΜΑ	29
<i>Ιστορικό</i>	29
<i>Στόχοι</i>	30
<i>Δράσεις</i>	30
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΑ ΓΡΑΜΜΗ 3.4: ΔΙΑΔΟΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ	31
<i>Στόχοι</i>	31
<i>Δράσεις</i>	31
4. ECCONTENT 2001 – ΟΔΗΓΟΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ 2002	33
5. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΆΛΛΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ	34

eContent

Πρόγραμμα εργασιών για τα έτη 2001 – 2002

0. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αντικείμενο του προγράμματος

Το πρόγραμμα eContent¹ έχει ως στόχο την υποστήριξη της παραγωγής, της χρήσης και της διανομής ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου (ηλεκτρονικού περιεχομένου, e-content) στα παγκόσμια δίκτυα. Ο στόχος θα επιτευχθεί με την υποστήριξη για την ανάπτυξη μιας υγιούς και ανταγωνιστικής βιομηχανίας ψηφιακού περιεχομένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατάλληλης για την αξιοποίηση των ευκαιριών που δημιουργούν οι νέες τεχνολογίες. Το πρόγραμμα eContent είναι τμήμα του σχεδίου δράσης eEurope, το οποίο επικυρώθηκε από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Λισσαβόνας και της Φέιρα, το πρώτο εξάμηνο του 2000. Συμβάλλει στον τρίτο στόχο του eEurope: “τόνωση της χρήσης του Internet”. Το Συμβούλιο της Λισσαβόνας, αφιερωμένο σε θέματα που απορρέουν από την κοινωνία της πληροφορίας, τόνισε το ζωτικό ρόλο του ψηφιακού περιεχομένου καθώς αυτό “δημιουργεί προστιθέμενη αξία με την αξιοποίηση και τη δικτύωση της ευρωπαϊκής πολιτιστικής πολυμορφίας”.

Εστίαση των δραστηριοτήτων

Το πρόγραμμα eContent στρέφεται γύρω από την ανάγκη των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και των Ευρωπαίων πολιτών να έχουν πρόσβαση σε και να χρησιμοποιούν ηλεκτρονικό περιεχόμενο υψηλής ποιότητας, προσαρμοσμένο στις ανάγκες τους. Πρόκειται για έργο μεγάλης κλίμακας, το οποίο απαιτεί από τις ευρωπαϊκές βιομηχανίες περιεχομένου να είναι σε θέση να ανταγωνίζονται σε παγκόσμιο επίπεδο, τονώνει την οικονομική ανάπτυξη και συμβάλλει στη δημιουργία θέσεων εργασίας, διασφαλίζοντας παράλληλα την ισορροπημένη κοινωνική και πολιτιστική ανάπτυξη των πολιτών της ΕΕ. Επιπλέον, το eContent θέτει ως δικό του στόχο να διευκολύνει τη διαδικασία οικονομικής και κοινωνικής ένταξης των υποψήφιων χωρών στην κοινωνία της πληροφορίας της Ευρώπης. Το πρόγραμμα βασίζεται σε τρεις γραμμές δράσης, όπου μπορεί να μεγιστοποιηθεί η προστιθέμενη αξία της ΕΕ:

- βελτίωση της πρόσβασης και επέκταση της χρήσης όσον αφορά τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα,
- βελτίωση της παραγωγής περιεχομένου σε πολύγλωσσο και πολυπολιτισμικό περιβάλλον,
- αύξηση της δυναμικότητας της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου.

Η εκτέλεση του προγράμματος θα υποστηριχθεί από στοχοθετημένες ενέργειες και συνοδευτικά μέτρα, π.χ. στους τομείς της ενημέρωσης για την αγορά, των προτύπων και της ανάπτυξης προσόντων.

¹ Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2000, ΕΕ L14 της 18.1.2001, σ. 32

Το πρόγραμμα είναι προσανατολισμένο στην αγορά, στοχεύει στην υποστήριξη της πρόσβασης καθώς και τη χρήση προϊόντων και υπηρεσιών ηλεκτρονικού περιεχομένου υψηλής ποιότητας. Ο δυναμικός χαρακτήρας της αγοράς ηλεκτρονικού περιεχομένου και το ταχύτατα εξελισσόμενο κοινωνικοοικονομικό πλαίσιο συνεπάγονται την εστίαση του προγράμματος σε έργα τα οποία έχουν σχετικά σύντομο χρόνο δημιουργίας αγοράς (που στις περισσότερες περιπτώσεις δεν υπερβαίνει τους 24 με 36 μήνες), αναπτύσσοντας λύσεις βασισμένες στη διαθέσιμη τεχνολογία και αποσκοπώντας στον πειραματισμό με νέα επιχειρηματικά μοντέλα και συνεταιρισμούς. Τα ερευνητικά έργα, οι εφαρμογές πολυμέσων εκτός σύνδεσης, τα έργα με αναμενόμενο χρόνο δημιουργίας αγοράς που υπερβαίνει τα τρία έτη δεν εμπίπτουν στο πρόγραμμα eContent.

Όλες οι δράσεις οι οποίες αναλαμβάνονται στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος θα συμμορφώνονται με τις αρχές που διατυπώνονται στην οδηγία 95/46/ΕΕ σχετικά με την προστασία των ατόμων όσον αφορά την επεξεργασία των προσωπικών τους δεδομένων.

Βελτίωση της πρόσβασης και επέκταση της χρήσης όσον αφορά τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα

Οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα αποτελούν πόρο-κλειδί για τους Ευρωπαίους πολίτες και τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις πληροφοριών. Πρόκειται για σημαντικό πόρο πληροφοριών για τους πολίτες που θέλουν να παραμένουν ενημερωμένοι σχετικά με τις κοινωνικές εξελίξεις, και βασική ύλη για πολλά εμπορικά προϊόντα πληροφοριών προστιθέμενης αξίας.

Η σημασία των πληροφοριών του δημόσιου τομέα υπογραμμίζεται στο σχέδιο δράσης eEurope² το οποίο εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα της 19-20 Ιουνίου 2000. Στο κεφάλαιο σχετικά με το 'Ευρωπαϊκό ψηφιακό περιεχόμενο για τα παγκόσμια δίκτυα', οι πληροφορίες που έχει στην κατοχή του ο δημόσιος τομέας διαχωρίζονται ως ιδιαίτερα σημαντικός τύπος ηλεκτρονικού περιεχομένου. Επιπλέον, στην πρωτεύουσα δράση του σχετικά με την ηλεκτρονική σύνδεση του Κράτους, το σχέδιο δράσης eEurope προβλέπει τους ακόλουθους στόχους:

- Ηλεκτρονική διάθεση ουσιαδών δημόσιων δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων νομικών, διοικητικών, πολιτιστικών, περιβαλλοντικών πληροφοριών και πληροφοριών κυκλοφορίας,
- Ανάπτυξη συντονισμένης προσέγγισης για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, και σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Το πρόγραμμα eContent θα συμβάλει στην καλύτερη χρήση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε ολόκληρη την Ευρώπη, υποστηρίζοντας έργα και άλλες δραστηριότητες που θα αφορούν ειδικότερα τη βελτίωση των δυνατοτήτων αξιοποίησης αυτών των πληροφοριών. Παράλληλα, θα ασκηθούν οι δραστηριότητες πολιτικής που

² Βλ. τοποθεσία europa.cec.eu.int στον Ιστό

εντάσσονται στο πλαίσιο του προγράμματος INFO2000³ και οδήγησαν στο Πράσινο Βιβλίο σχετικά με το Δημόσιο Τομέα στην Κοινωνία της Πληροφορίας⁴.

Βελτίωση της παραγωγής περιεχομένου σε πολύγλωσσο και πολυπολιτισμικό περιβάλλον

Η επαρκής υποστήριξη για την παροχή και πρόσβαση σε πολύγλωσσες και διαπολιτιστικές πληροφορίες αποτελεί βασικό καταλύτη για την ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής μαζικής αγοράς ηλεκτρονικών προϊόντων και υπηρεσιών και για ευρύτερη ανάπτυξη του ευρωπαϊκού περιεχομένου σε άλλες περιοχές του κόσμου. Οι τεχνολογικές πτυχές αυτής της διαδικασίας καλύπτονται σε μεγάλο βαθμό από το πρόγραμμα πλαίσιο. Ωστόσο, οι δραστηριότητες E&A δεν διαλαμβάνουν το ουσιώδες ζήτημα της αξιοποίησης των προηγμένων τεχνολογιών για τη δημιουργία βελτιωμένων επιχειρησιακών δυνατοτήτων και μεγαλύτερης διείσδυσης στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων των νέων ευκαιριών για εξαγωγές.

Αυτή η γραμμή δράσης έχει στόχο να ενθαρρύνει τη συνεργασία στις ευρωπαϊκές βιομηχανίες περιεχομένου και γλωσσών, συμβάλλοντας έτσι στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας και των δύο αυτών τομέων, υποστηρίζοντας το σχεδιασμό, την παραγωγή και τη διανομή ηλεκτρικού περιεχομένου υψηλής ποιότητας σε ένα όλο και περισσότερο πολύγλωσσο και πολυπολιτισμικό περιβάλλον.

Καθώς επιταχύνεται η ορμή της παγκοσμιοποίησης στη δικτυακή οικονομία, η ευρωπαϊκή σκηνή του ηλεκτρονικού περιεχομένου παραμένει κατακερματισμένη, επειδή είναι σχετικά λίγοι οι ενεργοί Ευρωπαίοι παίκτες σε διεθνές επίπεδο, περιορισμένες οι ενδοευρωπαϊκές ροές πληροφοριών και χαλαροί οι δεσμοί μεταξύ παικτών που ανήκουν σε διαφορετικούς, καίτοι συμπληρωματικούς, τομείς της αλυσίδας αξιών ηλεκτρονικού περιεχομένου, γεγονός που με τη σειρά του οδηγεί σε απώλεια των ευκαιριών της αγοράς. Επιπλέον, η διάδοση των τεχνολογιών του Internet, των μέσων και των γλωσσών, στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού τομέα περιεχομένου, είναι συχνά πιο αργή σε σύγκριση με τη διάδοση στις ανταγωνιστικές περιοχές, παρακωλύοντας συνεπώς την ανάπτυξη επιτυχούς και διεθνώς ανταγωνιστικής βιομηχανίας.

Αύξηση της δυναμικότητας της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου

Ο κατακερματισμός της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου και οι αβεβαιότητες που προκύπτουν για τους παίκτες της αγοράς τείνουν να οδηγήσουν σε αδράνεια και ελλείψεις επενδύσεις. Προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι κακές λειτουργίες της αγοράς σε αυτόν τον τομέα και να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές συνέπειες για την οικονομική ανάπτυξη και την απασχόληση, το πρόγραμμα eContent θα παρέχει υποστήριξη σε τρεις ευρείς τομείς, οι οποίοι μπορούν να βοηθήσουν στην ανάπτυξη της δυναμικότητας της αγοράς. Αυτοί οι τρεις τομείς είναι:

- πρόσβαση σε διαθέσιμο επενδυτικό κεφάλαιο,

³ INFO2000 (1996-1999), ένα πρόγραμμα που αποσκοπεί στην τόνωση της ανάπτυξης και της χρήσης περιεχομένου πολυμέσων – Απόφαση του Συμβουλίου 96/339/ΕΣ της 20 Μαΐου 1996 (ΕΕ L 129, 30.5.1996, σελ. 24).

⁴ COM(1998) 585

Παράρτημα 1

- ενοποιημένη Ευρωπαϊκή προσέγγιση των συναλλαγών ηλεκτρονικών δικαιωμάτων για την παραγωγή πολυμέσων,
- υποστήριξη για την ανάπτυξη κοινού οράματος όσον αφορά τις τάσεις και τις εξελίξεις της αγοράς.

Αυτά τα θέματα – από τη φύση τους οριζόντια – ομαδοποιούνται μαζί για να αποτελέσουν την τρίτη γραμμή δράσης του προγράμματος eContent. Οι τομείς είναι στρατηγικού χαρακτήρα και συμβάλλουν ο καθένας ξεχωριστά στη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος για τη δημιουργία, τη διανομή και την εμπορευματοποίηση ευρωπαϊκού ηλεκτρονικού περιεχομένου.

Η διάδοση των αποτελεσμάτων του προγράμματος και η προώθηση της κοινωνικής και οικονομικής αξίας των προϊόντων και των υπηρεσιών που βασίζονται σε ηλεκτρονικό περιεχόμενο συμπληρώνουν αυτές τις δράσεις.

Η στρατηγική υλοποίησης

Οι τρεις γραμμές δράσης του προγράμματος eContent είναι έντονα συνυφασμένες. Δεδομένου του χαρακτήρα κοντινής αγοράς του προγράμματος eContent, είναι ουσιώδους σημασίας να χρησιμοποιηθούν όργανα και κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την οικοδόμηση σχέσεων και την επέκταση της συνεργασίας μεταξύ διαφορετικών τύπων παικτών. Για παράδειγμα, αναμένεται ότι οι γλωσσικές μέθοδοι και τα εργαλεία θα είναι ουσιώδους σημασίας για τη διασυνοριακή αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, ότι η διευκόλυνση της πρόσβασης σε επενδυτικά κεφάλαια για νεοσύστατες επιχειρήσεις Internet θα είναι ουσιώδους σημασίας για τις βιομηχανίες γλωσσών, ότι οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα θα αποτελέσουν ευκαιρία την οποία θα πρέπει να αξιοποιήσουν οι εταιρείες Internet σε συνεργασία με τα όργανα του δημόσιου τομέα, ότι οι στρατηγικές απόψεις που θα εκπονηθούν σε στενή συνεργασία μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα θα βοηθήσουν στον προσδιορισμό των νέων ευκαιριών και προκλήσεων κ.λπ.

Το Συμβούλιο έδωσε ρητή εντολή στην Επιτροπή να υλοποιήσει το πρόγραμμα δια μέσου δράσεων που παρουσιάζουν μια σειρά κοινών χαρακτηριστικών:

- αποτελούν όργανα υπερπήδησης των εμποδίων τα οποία θα αποτρέπουν, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, την καθιέρωση και τη λειτουργία της ενιαίας αγοράς στους τομείς τους οποίους πραγματεύονται,
- υψηλής επικινδυνότητας - υψηλής ανταμοιβής,
- διατομεακές και υπερεθνικές και
- με δυνατότητα κλιμάκωσης και ικανές να δράσουν ως πολλαπλασιαστές,
- προσανατολισμένες στους χρήστες.

Τα έργα που υποστηρίζονται από το πρόγραμμα αναμένεται ότι θα είναι αρκετά μεγάλης κλίμακας, ώστε να εξασφαλίσουν διαρκή επίδραση στην αγορά όσον αφορά τις δυνατότητες απόδειξης και τα μετρήσιμα αποτελέσματα. Το πραγματικό μέγεθος θα ποικίλλει, ανάλογα με τη γραμμή δράσης και τα διαλαμβανόμενα ζητήματα. Δεδομένων αυτών των γενικών χαρακτηριστικών, η υλοποίηση τόσο των έργων επιμερισμένου κόστους όσο και των άλλων τύπων έμμεσων δράσεων θα προχωρήσει, για το διάστημα που καλύπτει το παρόν πρόγραμμα εργασίας, βάσει της γραμμών που συνοψίζονται στη

Παράρτημα 1

συνέχεια. Περαιτέρω λεπτομέρειες και τα αναμενόμενα αποτελέσματα παρουσιάζονται στην περιγραφή κάθε γραμμής δράσης.

Τα έργα επίδειξης θα είναι το θέμα προσκλήσεων με σταθερές προθεσμίες, καθεμία από τις οποίες θα αφορά ένα υποσύνολο του παρόντος προγράμματος εργασιών. Τα έργα φάσης προσδιορισμού θα απορρέουν συνήθως από ένα ανοικτό σχέδιο συνεχούς υποβολής. Τα συνοδευτικά μέτρα θα προκύπτουν είτε από το σχέδιο συνεχούς υποβολής είτε από ειδικές προσκλήσεις για υποβολή προσφορών.

Τα έργα θα βασίζονται σε πολυμερείς, πολυεθνικές συνεργασίες. Θα χρησιμοποιούν τεχνικές λύσεις τεχνολογίας αιχμής αλλά σε λογικές τιμές και θα είναι προσανατολισμένα προς την επαγγελματική και κοινωνικοοικονομική - σε αντίθεση με την καθαρά τεχνολογική - καινοτομία. Ενόψει του δυναμικού χαρακτήρα της αγοράς ηλεκτρονικού περιεχομένου, η διάρκεια των έργων επίδειξης δεν θα υπερβαίνει τους 30 μήνες, η δε πλειοψηφία των έργων θα πρέπει να ολοκληρωθεί εντός 24 μηνών.

Σχέδιο συνεχούς υποβολής μπορεί να εφαρμοστεί σε έργα φάσης προσδιορισμού μικρότερης κλίμακας και θα βοηθήσει στην ωρίμανση νέων ιδεών, θα επιτρέπει τη διεξαγωγή ομαλών εργασιών σκοπιμότητας και σχεδιασμού και θα αποτελέσει πλαίσιο για πρώιμο πειραματισμό και αξιολόγηση. Το σχέδιο συνεχούς υποβολής, κατά το οποίο οι προτάσεις έργων θα μπορούν να υποβληθούν οποιαδήποτε χρονική στιγμή κατά την περίοδο ισχύος του παρόντος προγράμματος εργασιών, θα ξεκινά ταυτόχρονα με την πρώτη πρόσκληση με σταθερές προθεσμίες. Οι προτάσεις θα αξιολογούνται σε ομάδες, συνήθως σε τρίμηνη βάση. Οι διαδικασίες διαπραγμάτευσης και κατακύρωσης συμβάσεων θα πραγματοποιούνται σε συνεχή βάση, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που περιγράφεται λεπτομερώς στον Οδηγό (ενότητα 4).

Δεδομένου ότι στόχος του σχεδίου συνεχούς υποβολής είναι να δώσει τη δυνατότητα ταχείας απόκρισης στις νέες απαιτήσεις και καινοτόμες ιδέες, δεν πρόκειται να επιβληθεί κανένας περιορισμός όσον αφορά τις ομάδες-στόχους χρηστών, τους τομείς της αγοράς και τις υποκειμένες τεχνολογίες.

Ενώ τα μεμονωμένα έργα τείνουν να εστιάζονται σε συγκεκριμένα ζητήματα ενός δεδομένου τομέα, τα συνοδευτικά μέτρα προορίζονται να διαλαμβάνουν και να επηρεάζουν ευρύτερη διατομή της βιομηχανίας και της κοινωνίας. Τα συνοδευτικά μέτρα θα διαλαμβάνουν συνήθως την ανταλλαγή των καλύτερων πρακτικών, δραστηριότητες ενημέρωσης και διάδοσης, πύλες Ιστού με βάση τη βιομηχανία, συγκέντρωση και συντονισμό έργων, κ.λπ. Θα χαρακτηρίζονται από ευέλικτο χρηματοδοτικό σχήμα, που θα κυμαίνεται μεταξύ 50% και 100% του συνολικού κόστους, ανάλογα με τον τύπο της δράσης. Κατά γενικό κανόνα, τα συνοδευτικά μέτρα θα βασίζονται σε συνεργασίες μεταξύ πολλών μερών και πολλών κρατών, παρόλο που είναι επιλέξιμες και ενέργειες μίας χώρας ή ενός αναδόχου.

Προβλέπεται ότι θα διατεθεί έως και 80% του διαθέσιμου προϋπολογισμού για υποβολές με σταθερές προθεσμίες, ενώ το υπόλοιπο θα αναλωθεί από το σχέδιο συνεχούς υποβολής. Η μέση αξία του έργου αναμένεται να υπερβεί το ποσό των 1,5 εκατομμυρίων ευρώ για τα έργα επίδειξης. Η συμβολή της Επιτροπής θα αντιπροσωπεύει κανονικά έως και το 50% αυτού του ποσού.

Παράρτημα 1

Στον ακόλουθο πίνακα συνοψίζονται τα κύρια χαρακτηριστικά των διαφόρων τύπων έργων και των λοιπών δράσεων που πρόκειται να υλοποιηθούν στην πρώτη φάση του προγράμματος.

	Τύπος δράσης	Τύπος πρόσκλησης	Συνήθης διάρκεια	Συνήθης αριθ. εταιρών	Συνήθης συμβολή ΕΕ
Έργα επιμερισμένου κόστους					
	Έργα επίδειξης	Με σταθερές προθεσμίες	Έως και 30 μήνες (συνήθως 24)	3-8	Έως και 2 εκατ. ευρώ 50% χρηματοδοτούμενο
	Έργα φάσης προσδιορισμού	Συνεχούς υποβολής	Έως και 12 μήνες	2-4	Έως και 250 χιλ. ευρώ 50% χρηματοδοτούμενο
Συνοδευτικά μέτρα					
	Καλύτερη πρακτική, οδηγοί και πρότυπα, μέτρα για ΜΜΕ, οικοδόμηση συναίνεσης και κοινότητας κ.λπ.	Συνεχούς υποβολής	Έως και 36 μήνες (συνήθως 18-24)	1-4	Έως και 1 εκατ. ευρώ έως και 100% χρηματοδοτούμενο
Χορηγήσεις					
	Συνέδρια, εργαστήρια, σεμινάρια, εκθέσεις τρίτων μερών κ.λπ.	Συνεχούς υποβολής	Έως και 6 μήνες	1	Έως και 100 χιλ. ευρώ έως και 30% της συνολικής δαπάνης
Συμβάσεις μελετών και υπηρεσιών		Πρόσκληση για υποβολή προσφορών			
	Μελέτες, έρευνες, συγκέντρωση και συντονισμός έργων κ.λπ.		Έως και 24 μήνες	1-2	100% χρηματοδοτούμενο
	Ενημέρωση και διάδοση σε επίπεδο προγράμματος		Έως και 36 μήνες	1-2	100% χρηματοδοτούμενο

eContent

Συνοπτικός πίνακας προϋπολογισμού: 2001 – 2004

Γραμμή δράσης	% του προϋπολογισμού	Εκατ. ευρώ
Βελτίωση της πρόσβασης και επέκταση της χρήσης όσον αφορά τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα	40 – 45	40 – 45
Βελτίωση της παραγωγής περιεχομένου σε πολύγλωσσο και πολυπολιτισμικό περιβάλλον	40 – 45	40 – 45
Αύξηση της δυναμικότητας της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου	10 – 15	10 – 15
Συνολικός ενδεικτικός προϋπολογισμός	100	100

eContent

Συνοπτικός πίνακας προϋπολογισμού: 2001 – 2002

Γραμμή δράσης	% του προϋπολογισμού	Ευρώ
Βελτίωση της πρόσβασης και επέκταση της χρήσης όσον αφορά τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα	42	21.000.000
Βελτίωση της παραγωγής περιεχομένου σε πολύγλωσσο και πολυπολιτισμικό περιβάλλον	42	21.000.000
Αύξηση της δυναμικότητας της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου	16	8.000.000
Μέτρα αξιολόγησης, δημοσιεύματα, συνέδρια κ.λπ.		1.000.000 ⁵
Συνολικός ενδεικτικός προϋπολογισμός	100%	51.000.000⁶

⁵ Αυτό το ποσό δεσμεύεται από το διαχειριστικό τμήμα του προϋπολογισμού.

⁶ Αυτός ο ενδεικτικός προϋπολογισμός αντιστοιχεί στον συνολικό αναμενόμενο προϋπολογισμό που έχει καταμεριστεί στο πρόγραμμα eContent από την Αρχή Προϋπολογισμού για τα έτη 2001 και 2002. Το ποσό που έχει καταμεριστεί για το έτος 2001 ορίζεται σε 20,4 εκατ. ευρώ, συμπεριλαμβανομένης της συμβολής των χωρών του ΕΟΧ-ΕΖΕΣ. Το ποσό που εκχωρείται στο πρόγραμμα eContent για το έτος 2002 θα οριστεί από την Αρχή Προϋπολογισμού εντός των ορίων των χρηματοοικονομικών προοπτικών και σύμφωνα με την Απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με το πρόγραμμα eContent (2001/48/ΕΣ). Αυτό το ποσό αναμένεται να είναι της τάξης των 30 εκατ. ευρώ.

1. ΓΡΑΜΜΗ ΔΡΑΣΗΣ 1: ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΤΟΜΕΑ

Οι δραστηριότητες αυτού του τομέα για τα έτη 2001 και 2002 θα αναληφθούν βάσει δύο γραμμών που αλληλοσυμπληρώνονται και αλληλοενισχύονται. Αυτές οι δευτερεύουσες γραμμές αφορούν τα ακόλουθα:

- πειραματισμούς σε συγκεκριμένα έργα που επιδεικνύουν τη χρήση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα για την παραγωγή υπηρεσιών και προϊόντων προστιθέμενης αξίας (δευτερεύουσα γραμμή 1.1),
- την καθιέρωση ευρωπαϊκών συλλογών ψηφιακών δεδομένων (δευτερεύουσα γραμμή 1.2).

Ταυτόχρονα, θα ασκηθούν οι δραστηριότητες που αφορούν τη διάσταση πολιτικής και οι οποίες οδήγησαν, στο πλαίσιο του προγράμματος INFO2000, στη δημοσίευση του Πράσινου Βιβλίου σχετικά με τις Πληροφορίες του Δημόσιου Τομέα στην Κοινωνία της Πληροφορίας. Οι δραστηριότητες αυτές θα επικεντρωθούν στα εμπόδια που παρακωλύουν την πρόσβαση σε και την αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, όπως το πλαίσιο πολιτικής, οργανωτικά εμπόδια, κακή “αντιμετώπιση των πληροφοριών” σε οργανισμούς του δημόσιου τομέα, κ.λπ. Η Επιτροπή – σε συμφωνία με το Συμβούλιο – σκοπεύει να δημιουργήσει μια ομάδα για την προώθηση των ψηφιακών δημόσιων δεδομένων. Αυτή η ομάδα, που θα συγκεντρώνει διαφορετικές αρμοδιότητες από εθνικές διοικήσεις, ιδιωτικούς φορείς, όπως εταιρείες συσκευασίας περιεχομένου, υπηρεσίες παροχής υπηρεσιών κ.λπ., μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο σε αυτήν τη διαδικασία.

Οι δραστηριότητες πολιτικής και τα έργα που θα συμπεριληφθούν στο πρόγραμμα eContent αναμένεται να αλληλοενισχυθούν, προκειμένου να βελτιωθούν οι συνθήκες πρόσβασης και αξιοποίησης σε ολόκληρη την Ευρώπη και να τονωθεί μια εσωτερική αγορά υπηρεσιών ψηφιακών πληροφοριών.

Η συμμετοχή των υποψήφιων κρατών μελών της ΕΕ στις πρωτοβουλίες αυτής της Γραμμής Δράσης θα διευκολύνει τη μελλοντική τους ένταξη. Η καλύτερη διαχείριση των πληροφοριών (για παράδειγμα στον τομέα των κτηματολογίων, της πολιτιστικής κληρονομιάς ή της πολύγλωσσης πρόσβασης σε πληροφορίες του δημόσιου τομέα) είναι ζωτικής σημασίας σε αυτές τις χώρες, για τη δημιουργία πιο αποτελεσματικών και διαφανών κρατικών μηχανισμών, καθώς και για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μετά από τη διεύρυνση.

Δευτερεύουσα γραμμή 1.1: Πειραματισμοί σε συγκεκριμένα έργα

Ιστορικό

Ο δημόσιος τομέας συλλέγει και παράγει τεράστιες ποσότητες πληροφοριών, πολλές από τις οποίες ενδιαφέρουν τους ιδιώτες και τις επιχειρήσεις και οι οποίες μπορούν να αποτελέσουν πρώτη ύλη για τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού περιεχομένου προστιθέμενης αξίας που παρέχουν οι βιομηχανίες περιεχομένου. Ωστόσο, υπάρχουν πολλά εμπόδια όσον αφορά τη μετατροπή αυτού του δυναμικού σε ωφέλιμα προϊόντα και υπηρεσίες.

Παράρτημα 1

Αυτά τα εμπόδια οδηγούν σε αβεβαιότητες, οι οποίες με τη σειρά τους καταλήγουν σε ελλειπείς επενδύσεις εκ μέρους τόσο του δημόσιου όσο και του ιδιωτικού τομέα, γεγονός που υποβαθμίζει το επίπεδο των υπηρεσιών που διατίθενται στους τελικούς χρήστες.

Τα έργα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως παραδείγματα καλής πρακτικής και που θα επιτρέψουν τον προσδιορισμό των πρακτικών προβλημάτων στις δημόσιες-ιδιωτικές συνεργασίες, θα βοηθήσουν στην επανόρθωση αυτής της κατάστασης. Αυτά τα έργα, διασφαλίζοντας την ευρεία πρόσβαση σε πληροφορίες σε πολλές γλώσσες μέσω των παγκόσμιων δικτύων, θα ευνοήσουν τις δημόσιες-ιδιωτικές συνεργασίες, λειτουργώντας ως καταλύτες για τις περαιτέρω εξελίξεις σε αυτόν τον τομέα. Ταυτόχρονα, τα έργα θα επιχειρήσουν να αντιμετωπίσουν συγκεκριμένα εμπόδια τα οποία παρακωλύουν την ανάπτυξη ενιαίας αγοράς για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, όπως η έλλειψη διαφάνειας στην τιμολόγηση της πρόσβασης και της χρήσης δημόσιων πληροφοριών στα διάφορα κράτη μέλη. Τα έργα θα πρέπει να εξασφαλίζουν υψηλό επίπεδο ποιότητας των πληροφοριών που προσφέρονται στις υπηρεσίες και τα προϊόντα που βασίζονται στα δεδομένα του δημόσιου τομέα.

Έχουν αναληφθεί προπαρασκευαστικές δράσεις στο πλαίσιο του προγράμματος INFO2000, το οποίο υποστήριξε έναν περιορισμένο αριθμό πιλοτικών έργων και έργων επίδειξης. Δεδομένων των τεράστιων δυνατοτήτων αυτού του τομέα, θα συνεχιστούν οι πειραματισμοί με δημόσιες-ιδιωτικές συνεργασίες, που στοχεύουν στην αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα με πραγματικά ευρωπαϊκές δυνατότητες. Στο πλαίσιο αυτής της Γραμμής Δράσης, θα προωθηθεί η χρήση της τεχνολογίας γλωσσών και λύσεων μεταξύ των διοικήσεων των κρατών μελών καθώς και των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στόχοι

Πρώθηση της εμπορικής αξιοποίησης και της πρόσβασης, όσον αφορά τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μέσω έργων τα οποία θα αποδεικνύουν τις δυνατότητες αυτού του είδους πληροφοριών, θα δοκιμάζουν τους τρόπους με τους οποίους μπορούν να συνεργαστούν οι δημόσιοι και οι ιδιωτικοί οργανισμοί, ώστε να αναδείξουν το πλήρες δυναμικό των πληροφοριών και θα αντιμετωπίζουν τα συγκεκριμένα εμπόδια που παρακωλύουν την ανάπτυξη ενιαίας αγοράς για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα.

Δράσεις

Πρόκειται να επιλεγεί περιορισμένος αριθμός έργων μέσω της δεύτερης πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων καθώς και μια σειρά έργων φάσης προσδιορισμού και χορηγήσεων που θα επιλεγούν μέσω του σχεδίου συνεχούς υποβολής (βλ. ενότητα 4, οδηγός). Αυτά τα έργα θα πρέπει να συμβάλουν στην επέκταση της παροχής εμπορικών προϊόντων ηλεκτρονικού περιεχομένου, βάσει των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, ή/και να αυξήσουν τη διασυνοριακή πρόσβαση σε κατακερματισμένες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στους δημόσιους οργανισμούς των διαφόρων κρατών μελών. Ταυτόχρονα, τα έργα θα πρέπει να παρέχουν αφενός καλύτερη κατανόηση των προβλημάτων που παρουσιάζονται στις δημόσιες-ιδιωτικές συνεργασίες και αφετέρου νέα μοντέλα για αυτόν τον τύπο συνεργασίας. Η εστίαση δεν θα πρέπει να έχει ως αντικείμενο τη βραχυπρόθεσμη βιωσιμότητα λίγων επιλεγμένων έργων, αλλά ένα πιο δομημένο αποτέλεσμα, δηλ. την αύξηση της πρόσβασης και της εκ νέου χρήσης των πληροφοριών

του δημόσιου τομέα στην Ευρώπη. Δεν πρόκειται να υποστηριχθούν οι ερευνητικές εργασίες ούτε οι καθαρά τεχνολογικές προσπάθειες.

ΓΔ 1.1.1 Έργα επίδειξης

Οι κύριες θεματικές περιοχές που θα αντιμετωπίσουν τα έργα που θα συμπεριληφθούν κατά τα πρώτα δύο έτη του προγράμματος είναι οι ακόλουθες:

- νομικά/διοικητικά/θεσμικά δεδομένα,
- τέχνες, πολιτιστική κληρονομιά, αρχαία, βιβλιοθήκες,
- χρηματοοικονομικά και οικονομικά δεδομένα,
- υλικό σχετικά με την ψυχαγωγία,
- γεωγραφικά δεδομένα (συμπεριλαμβανομένων της γης και της ιδιοκτησίας, περιβαλλοντικών δεδομένων, μετεωρολογικών και ωκεανογραφικών δεδομένων),
- πληροφορίες για την κυκλοφορία και τον τουρισμό,
- υπηρεσίες ανά τοποθεσία σε τοπικό επίπεδο (εκπαίδευση, υγεία, τοπικές υπηρεσίες κ.λπ.),
- δεδομένα σχετικά με την υγεία, την ασφάλεια και την προστασία των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων υπερεθνικών υπηρεσιών εκτάκτου ανάγκης,
- επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες, πρότυπα.

Τα έργα των διαφόρων περιοχών και εκείνα που στοχεύουν σε διαφορετικές ομάδες (π.χ. επιχειρήσεις, νεολαία, κ.λπ.) θα προσφέρουν μια διατομεακή επισκόπηση των εμποδίων και των ευκαιριών για την αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε όλη την Ευρώπη. Η εστίαση θα έχει ως αντικείμενο τις συνεργασίες και τους μηχανισμούς προσθήκης αξίας και εξασφάλισης μεγαλύτερης αξιοποίησης και όχι τους ίδιους τους συγκεκριμένους τομείς. Αυτός μάλιστα είναι ο λόγος για τον οποίο ο προσδιορισμός των θεματικών περιοχών θα πρέπει να είναι αρκετά ευρύς. Επίσης, θα πρέπει να επισημαίνονται παραδείγματα καλύτερης πρακτικής τα οποία μπορούν να εφαρμοστούν και σε άλλους τομείς και χώρες.

Πρόκειται να ενθαρρυνθεί η δημιουργία διαφορετικών πλατφόρμων για την παροχή των εν λόγω πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των κινητών πλατφόρμων, καθώς και η μετάφραση και προσαρμογή των υπηρεσιών που προκύπτουν. Θα επιδιωχθεί η συνεργασία μεταξύ των έργων, με την ομαδοποίησή τους σε θεματικές ομάδες. Αυτά τα έργα θα αποτελέσουν το θέμα της δεύτερης πρόκλησης για υποβολή προτάσεων.

ΓΔ 1.1.2 Έργα φάσης προσδιορισμού και συνοδευτικά μέτρα

Το σχέδιο συνεχούς υποβολής θα αφορά τα έργα φάσης προσδιορισμού, τα συνοδευτικά μέτρα και τις χορηγήσεις. Τα έργα φάσης προσδιορισμού θα αξιολογούν τη σκοπιμότητα της δημιουργίας δημόσιων-ιδιωτικών συνεργασιών για την αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε έναν συγκεκριμένο τομέα ή θα διαλαμβάνουν τα εμπόδια τα οποία παρακωλύουν την ανάπτυξη μιας ενιαίας αγοράς για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, (παραδείγματα αποτελούν οι ανάγκες που διαφαίνονται στην αγορά για ύπαρξη κοινών προτύπων, ειδικότερα όσον αφορά τη συλλογή μεθόδων, ή η ανάγκη διαφανούς

Παράρτημα 1

τιμολόγησης της πρόσβασης και της χρήσης των δημόσιων πληροφοριών στα διάφορα κράτη μέλη).

Τα συνοδευτικά μέτρα και οι χορηγήσεις θα υποστηρίξουν δραστηριότητες και εκδηλώσεις για την προώθηση και τη δημοσιοποίηση της πρόσβασης και της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα. Ταυτόχρονα, μπορούν να υποστηρίξουν γενικότερες εκδηλώσεις και δραστηριότητες που σχετίζονται με το πρόγραμμα eGovernment, όπου η πρόσβαση στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα αντιμετωπίζεται στο ευρύτερο πλαίσιο μιας βέλτιστης χρήσης των εργαλείων της Κοινωνίας της Πληροφορίας από τα κρατικά όργανα. Λόγω της απουσίας επαρκών προτάσεων, τα συνοδευτικά μέτρα μπορεί να αποτελέσουν το θέμα ειδικών προσκλήσεων για υποβολή προσφορών.

Οι κύριες ομάδες-στόχοι περιλαμβάνουν τις εταιρείες πληροφοριών, ειδικότερα τις ΜΜΕ, τις δημόσιες αρχές και διοικήσεις, οι οποίες συλλέγουν ή έχουν στην κατοχή τους δεδομένα, τους μεσάζοντες πληροφοριών (π.χ. βιβλιοθήκες, αρχεία, ενώσεις χρηστών). Τα έργα θα επιδιώκουν να καθιερώσουν δημόσιες-ιδιωτικές συνεργασίες και μπορεί να υποστηρίξουν πλατφόρμες αγοράς και ψηφιακούς χώρους προσανατολισμένους στην αύξηση της χρήσης αυτών των πληροφοριών για οικονομικούς και κοινωνικούς σκοπούς. Ιδιαίτερα ευπρόσδεκτη θα είναι η συμμετοχή στα έργα και τις άλλες σχετικές δραστηριότητες των υποψήφιων για ένταξη χωρών.

Πρόκειται να γίνουν προσπάθειες για την παροχή πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε διαφορετικές γλώσσες, όταν οι εν λόγω πληροφορίες ενδιαφέρουν άμεσα ένα κοινό πέρα από την απλή ομοιογενή γλωσσική κοινότητα από την οποία προέρχονται. Οι προτάσεις θα πρέπει να επιδεικνύουν τη σημασία που παρουσιάζει ο τύπος πληροφοριών, των οποίων η διάθεση σε διαφορετικές γλώσσες εξετάζεται στην προτεινόμενη δράση. Επίσης θα εξετάζουν το βαθμό στον οποίο η καλύτερη χρήση των μετα-δεδομένων θα μπορούσε να διευκολύνει την πολύγλωσση παραγωγή του ίδιου περιεχομένου πληροφοριών. Τα έργα θα πρέπει να παρέχουν λύσεις για τη σύνδεση ετερογενών πολύγλωσσων βάσεων δεδομένων και για τη διάθεση των δεδομένων μέσω υπηρεσιών μετα-δεδομένων, χρησιμοποιώντας, όπου αρμόζει, τεχνολογικές μεθόδους και εργαλεία.

Θα πρέπει να επιδιωχθούν συνεργασίες με τις λοιπές γραμμές δράσης του προγράμματος eContent (ειδικότερα τη Γραμμή δράσης 2) και άλλες κοινοτικές δραστηριότητες, τόσο σε επίπεδο πολιτικής (π.χ. eEurope/eGovernment) όσο και σε επίπεδο έργων (π.χ. έργα IST, IDA).

Δευτερεύουσα γραμμή 1.2: Καθιέρωση των ευρωπαϊκών συλλογών ψηφιακών δεδομένων

Ιστορικό

Η απουσία ολοκληρωμένων συνόλων δεδομένων σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελεί μία από τις συνέπειες των υφιστάμενων εμποδίων που παρακωλύουν την αξιοποίηση των δυνατοτήτων του ηλεκτρονικού περιεχομένου. Η χρήση διαφορετικών μορφών σε διαφορετικές χώρες, η δυσκολία εντοπισμού και η έλλειψη δυνατότητας πρόσβασης όσον αφορά τους υπάρχοντες πόρους δεδομένων και η έλλειψη διαφάνειας όσον αφορά τις τιμολογιακές πολιτικές και οι λοιπές συνθήκες απόκτησης πληροφοριών για εκ νέου χρήση, καθιστούν ιδιαίτερα δυσχερή την καθιέρωση αυτού του τύπου συλλογών

Παράρτημα 1

δεδομένων. Κατά συνέπεια, με εξαίρεση τα πειραματικά έργα (δευτερεύουσα γραμμή 1.1), πρόκειται να τονωθεί η καθιέρωση ευρωπαϊκών συλλογών δεδομένων. Πρόκειται να δοθεί χρηματοοικονομική υποστήριξη για τις εργασίες σε πανευρωπαϊκά μετα-δεδομένα για τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα ή/και για έργα που συλλέγουν πληροφορίες, οι οποίες καλύπτουν σημαντικό αριθμό κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτές οι εργασίες θα διεξαχθούν σύμφωνα με τις διατάξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις εθνικές διατάξεις όσον αφορά την προστασία των δεδομένων.

Στόχοι

Διευκόλυνση της καθιέρωσης ολοκληρωμένων πανευρωπαϊκών κατανεμημένων βάσεων δεδομένων σε επιλεγμένους τομείς. Οι δράσεις θα πρέπει να περιλαμβάνουν σημαντικό πλήθος κρατών μελών, ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα δεδομένα που θα συλλεχθούν θα είναι μεταβιβάσιμα και διαλειτουργικά και ότι θα παρέχουν ενδεχομένως αξιοποιήσιμους πόρους για τον ιδιωτικό τομέα.

Δράσεις

ΓΔ 1.2.1 Έργα επίδειξης

Η καθιέρωση πανευρωπαϊκών υπηρεσιών πληροφοριών δημόσιου τομέα θα τονωθεί μέσω έργων που μπορούν να λάβουν διάφορες μορφές (ή ένα συνδυασμό αυτών των μορφών):

- Καθιέρωση ευρέως συμφωνημένων μετα-δεδομένων σε τομείς-κλειδιά των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, συμπεριλαμβανομένων των συναφών τεχνολογικών πτυχών,
- Δημιουργία εργαλείων “ανίχνευσης δεδομένων” που επιτρέπουν να προσδιοριστεί τι ενεργητικό υπάρχει σε πληροφορίες δημόσιου τομέα σε ολόκληρη την Ευρώπη και πού/πώς είναι δυνατή η πρόσβαση σε αυτές,
- Παροχή πιλοτικών παραδειγμάτων ευρωπαϊκών συλλογών ψηφιακών δεδομένων

Συνεπώς, αυτή η δευτερεύουσα γραμμή συνδυάζει την πτυχή της 'υποδομής' (μετα-δεδομένα, εργαλεία ανίχνευσης δεδομένων) με συγκεκριμένες εμπειρίες καθιέρωσης ευρωπαϊκών συλλογών δεδομένων. Θα πρέπει να δοθεί έμφαση στη διεύρυνση της πρόσβασης σε δεδομένα τα οποία ήδη υπάρχουν σε ψηφιακή μορφή και όχι στην ψηφιοποίηση έντυπων πληροφοριών. Δεν πρόκειται να υποστηριχθούν οι ερευνητικές εργασίες ούτε οι καθαρά τεχνολογικές προσπάθειες.

Οι κύριες θεματικές περιοχές είναι οι ακόλουθες:

- νομικά/διοικητικά/θεσμικά δεδομένα,
- τέχνες, πολιτιστική κληρονομιά, αρχαία, βιβλιοθήκες,
- χρηματοοικονομικά και οικονομικά δεδομένα,
- υλικό σχετικά με την ψυχαγωγία,
- γεωγραφικά δεδομένα (συμπεριλαμβανομένων της γης και της ιδιοκτησίας, περιβαλλοντικών δεδομένων, μετεωρολογικών και ωκεανογραφικών δεδομένων),
- πληροφορίες για την κυκλοφορία και τον τουρισμό,

Παράρτημα 1

- υπηρεσίες ανά τοποθεσία σε τοπικό επίπεδο (εκπαίδευση, υγεία, τοπικές υπηρεσίες κ.λπ.),
- δεδομένα σχετικά με την υγεία, την ασφάλεια και την προστασία των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων υπερεθνικών υπηρεσιών εκτάκτου ανάγκης,
- επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες, πρότυπα.

Όπως και στην περίπτωση των πειραματικών προγραμμάτων, οι εργασίες στις ευρωπαϊκές συλλογές ψηφιακών δεδομένων θα οδηγήσουν σε μια διατομεακή προβολή, όπου η εμπειρία σε ορισμένους τομείς με καινοτόμες λύσεις και συνεργασίες μπορεί να χρησιμεύσει ως παράδειγμα για τους άλλους.

Πρόκειται να ενθαρρυνθεί η δημιουργία διαφορετικών διαύλων για την παροχή των εν λόγω πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των κινητών πλατφόρμων. Οι παραπάνω τομείς θα ανοιχτούν κατά την πρώτη πρόσκληση για υποβολή προτάσεων.

ΓΔ 1.2.2 Έργα φάσης προσδιορισμού και συνοδευτικά μέτρα

Ένα σχέδιο συνεχούς υποβολής για τα έργα φάσης προσδιορισμού, τα συνοδευτικά μέτρα και τις χορηγήσεις θα ανοιχτεί στο πλαίσιο της πρώτης πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων. Τα έργα φάσης προσδιορισμού θα πρέπει να έχουν ένα χαρακτήρα σκοπιμότητας που θα αξιολογεί την ανάγκη μεγάλων διασυνοριακών συλλογών ψηφιακών δεδομένων στους προαναφερόμενους τομείς. Επίσης, θα παρέχεται υποστήριξη για πρωτοβουλίες οι οποίες θα έχουν στόχο να θέσουν τις βάσεις για ευρύτερες, διασυνοριακές αγορές ή πλατφόρμες πληροφοριών με βάση τις πληροφορίες του δημόσιου τομέα, για παράδειγμα με την καθιέρωση συμφωνημένων και κοινών μορφών στο θεματικό τομέα τον οποίο καλύπτουν. Τα συνοδευτικά μέτρα και οι χορηγήσεις θα αφορούν τα ίδια ζητήματα με εκείνα που αναφέρθηκαν στην ενότητα ΓΔ 1.1.2.

Οι κύριες ομάδες-στόχοι περιλαμβάνουν τις εταιρείες πληροφοριών, ειδικότερα τις ΜΜΕ, τις δημόσιες διοικήσεις όλων των επιπέδων, οι οποίες συλλέγουν ή έχουν στην κατοχή τους δεδομένα, τους μεσάζοντες πληροφοριών (π.χ. βιβλιοθήκες, αρχεία, ενώσεις χρηστών). Ιδιαίτερα ευπρόσδεκτη θα είναι η συμμετοχή στα έργα και τις άλλες δραστηριότητες των υποψήφιων για ένταξη χωρών.

Πρόκειται να γίνουν προσπάθειες για την παροχή πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε διαφορετικές γλώσσες, όταν οι εν λόγω πληροφορίες ενδιαφέρουν άμεσα ένα κοινό πέρα από την απλή ομοιογενή γλωσσική κοινότητα από την οποία προέρχονται. Τα έργα θα πρέπει να επιδεικνύουν τη σημασία που παρουσιάζει ο τύπος πληροφοριών, των οποίων η διάθεση σε διαφορετικές γλώσσες εξετάζεται στην προτεινόμενη δράση. Επίσης θα εξετάζουν το βαθμό στον οποίο η καλύτερη χρήση των μετα-δεδομένων θα μπορούσε να διευκολύνει την πολύγλωσση παραγωγή του ίδιου περιεχομένου πληροφοριών. Όταν ένα έργο εστιάζεται ιδιαίτερα σε πολλές γλώσσες/πολιτισμούς, θα υπάγεται στη Γραμμή δράσης 2.

Θα πρέπει να επιδιωχθούν συνεργασίες με τις λοιπές γραμμές δράσης του προγράμματος eContent (ειδικότερα τη Γραμμή δράσης 2) και άλλες κοινοτικές δραστηριότητες, τόσο σε επίπεδο πολιτικής (π.χ. eEurope/eGovernment) όσο και σε επίπεδο έργων (π.χ. έργα IST, IDA).

Παράρτημα 1

Τα έργα επίδειξης θα είναι το αποτέλεσμα προσκλήσεων με σταθερές προθεσμίες, ενώ τα συνοδευτικά μέτρα, τα έργα φάσης προσδιορισμού και οι χορηγήσεις θα αποτελέσουν το θέμα του σχεδίου συνεχούς υποβολής.

Το αντικείμενο της τρίτης πρόσκλησης θα εξαρτηθεί σε μεγάλο βαθμό από το αποτέλεσμα των προηγούμενων προσκλήσεων. Ωστόσο, είναι εύλογα αναμενόμενο ότι θα αφορά την καθιέρωση συλλογών ψηφιακών δεδομένων (π.χ. ζητήματα υποδομής καθώς και συγκεκριμένα παραδείγματα συλλογών ψηφιακών δεδομένων) που δεν έχουν καλυφθεί επαρκώς από τις προηγούμενες προσκλήσεις.

2. ΓΡΑΜΜΗ ΔΡΑΣΗΣ 2: ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ ΣΕ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Καμία ευρωπαϊκή επιχείρηση δεν έχει άμεση πρόσβαση σε μια αγορά 370 εκατομμυρίων καταναλωτών, οι οποίοι μιλούν την ίδια γλώσσα ή έχουν τις ίδιες καταναλωτικές συνήθειες. Και όμως το Internet παρακινεί τις εταιρείες να ξεπεράσουν τις εθνικές αγορές και να αρχίσουν τις εξαγωγές. Η γλωσσική και η πολιτιστική ποικιλομορφία αποτελεί ζήτημα ιδιαίτερης σημασίας για όσους δημιουργούν και διανέμουν ηλεκτρονικό περιεχόμενο, αλλά και για τις άλλες βιομηχανίες που δημιουργούν μεγάλους όγκους πληροφοριών και πραγματοποιούν συναλλαγές μέσω του Internet. Η ύπαρξη μιας αποτελεσματικής πολύγλωσσης και πολυπολιτισμικής στρατηγικής μπορεί να είναι η ειδοποιός διαφορά μεταξύ της παγκόσμιας επιτυχίας ή αποτυχίας.

Μια πολύ πιο ευρεία διαθεσιμότητα προϊόντων και υπηρεσιών ηλεκτρονικού περιεχομένου, τα οποία θα καλύπτουν τις απαιτήσεις πολύγλωσσων και πολυπολιτισμικών αγορών δεν είναι σημαντική μόνο από οικονομική άποψη, αλλά έχει και σημαντικές κοινωνικές επιπτώσεις. Ένα πιο πολυμορφικό πολιτιστικά και γλωσσικά Internet θα παρέχει ευρύτερη πρόσβαση στην Κοινωνία της Πληροφορίας για πολλούς πολίτες που διαφορετικά μπορεί να αποκλείονταν. Η επερχόμενη διεύρυνση της Ένωσης υπογραμμίζει και αυτή τη σημασία των καλά στοχοθετημένων προσπαθειών προσαρμογής.

Δευτερεύουσα γραμμή 2.1: Καλλιέργεια νέων συνεργασιών και υιοθέτηση πολύγλωσσων και πολυπολιτισμικών στρατηγικών

Ιστορικό

Αυτή η δευτερεύουσα γραμμή στοχεύει στην παροχή καλύτερων ευκαιριών αγοράς και στην καλλιέργεια της ανταγωνιστικότητας για τους παίκτες του τομέα του ευρωπαϊκού περιεχομένου και του γλωσσικού τομέα, με στόχο τη βελτίωση της πολύγλωσσης και πολυπολιτισμικής παρουσίας της Ευρώπης στα παγκόσμια δίκτυα, την τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας και την άρση των εμποδίων εισόδου νέων παικτών.

Είναι ευρέως αναγνωρισμένο το γεγονός ότι μια επιτυχημένη στρατηγική παγκοσμιοποίησης έχει πολλές επιπτώσεις στην οργάνωση και τη λειτουργία μιας επιχείρησης (από το μάρκετινγκ και τις πωλήσεις, τα θέματα που αφορούν νομικές διαδικασίες και τη φορολογία έως την επιμελητεία). Αυτή η δευτερεύουσα γραμμή επικεντρώνεται στις πτυχές εκείνες που συνδέονται στενά με το ψηφιακό περιεχόμενο και τις διασυνδέσεις, καθώς και τις συναφείς υπηρεσίες εξυπηρέτησης χρηστών/πελατών.

Στόχοι

Ο γενικός στόχος είναι η διερεύνηση και ο πειραματισμός με νέες στρατηγικές, συνεργασίες και λύσεις για το σχεδιασμό και την παραγωγή προϊόντων και υπηρεσιών ηλεκτρονικού περιεχομένου που είναι εύκολο να μεταφραστούν ("διεθνοποίηση") και την προσαρμογή των παραπάνω στις απαιτήσεις των προοριζόμενων αγορών και κοινοτήτων-στόχων ("μετάφραση και προσαρμογή"), μειώνοντας το σχετικό κόστος και το χρόνο δημιουργίας αγοράς και διευκολύνοντας τις περαιτέρω εργασίες διαχείρισης του περιεχομένου και επαναπροσδιορισμού της χρήσης του.

Παράρτημα 1

Οι δράσεις θα έχουν ως στόχο να καταστήσουν τις τοπικές προσφορές τέτοιες ώστε να ικανοποιούν τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής και της παγκόσμιας αγοράς (σκέψη σε τοπικό επίπεδο, δράση σε παγκόσμιο) και εναλλακτικά να καταστήσουν τις παγκόσμιες προσφορές ικανές να ικανοποιήσουν τις ανάγκες των τοπικών κοινοτήτων (σκέψη σε παγκόσμιο επίπεδο, δράση σε τοπικό).

Οι υπερεθνικές και διατομεακές δράσεις θα αφορούν τρεις ευρείς τομείς και κοινότητες:

- “εμπορικό” περιεχόμενο: παίκτες στον τομέα του ηλεκτρονικού περιεχομένου που σχεδιάζουν να εμπλουτίσουν τις προσφορές τους (π.χ. πύλες Ιστού, υπηρεσίες κινητών, πληροφορίες εύρους ζώνης δικτύου και υπηρεσίες ψυχαγωγίας) μέσω αποτελεσματικών στρατηγικών διεθνοποίησης και διαδικασιών μετάφρασης και προσαρμογής,
- “εταιρικό” περιεχόμενο: παίκτες από τον τομέα των επιχειρήσεων και από το δημόσιο τομέα (π.χ. υπηρεσίες κοινής ωφελείας) που σκοπεύουν να καθιερώσουν ή να ενισχύσουν την παρουσία τους στη σκηνή του ηλεκτρονικού εμπορίου μέσω π.χ. μάρκετινγκ, λιανικών πωλήσεων και προσφορών προς τους πελάτες μέσω Ιστού προσαρμοσμένων στις γλωσσικές και πολιτιστικές απαιτήσεις ευρέως φάσματος ομάδων χρηστών, και
- “δημόσιο” περιεχόμενο: ιδιωτικές-δημόσιες συνεργασίες προσανατολισμένες προς την ευρύτερη ανάπτυξη των πληροφοριών του δημόσιου τομέα σε διάφορες γλώσσες και πολιτισμούς, συμπεριλαμβανομένων ενεργειών που στοχεύουν στη σύνδεση γνώσεων σε τομείς όπως η πολιτιστική δημιουργία και η εκπαίδευση, σε συνεργασία με τη Γραμμή δράσης 1 και άλλα αρμόδια όργανα της ΕΕ.

Δράσεις

Η Γραμμή δράσης 2 έχει ως στόχο να εξασφαλίσει ευρύτερη διαθεσιμότητα ποιοτικού ηλεκτρονικού περιεχομένου σε όλες τις αγορές και τις κοινότητες. Είναι προσανατολισμένη προς την τεχνογνωσία και τις διαδικασίες. Δε γίνεται διάκριση μεταξύ των διαφόρων κατηγοριών περιεχομένου και της λειτουργίας και του περιβάλλοντος για τα οποία προορίζονται.

Οι δράσεις που καθιερώνονται με αυτήν την δευτερεύουσα γραμμή θα περιλαμβάνουν τόσο εστιασμένα έργα όσο και συνοδευτικά μέτρα ευρείας βάσης, που θα απευθύνονται σε ευρύτερο πληθυσμό στο πλαίσιο των τομέων-στόχων.

Θα παρέχεται υποστήριξη για:

- έργα επίδειξης καθώς και έργα φάσης προσδιορισμού, τα οποία θα ξεκινούν από μια βασική ομάδα και μια αρχική ιδέα και θα στοχεύουν σε μια ευρύτερη συνεργασία και πιο συγκεκριμένα σχέδια ανάπτυξης και αξιοποίησης. Η δεύτερη κατηγορία θα αποτελέσει μια ευκολότερη διαδρομή για τους νεοεισερχόμενους, ιδιαίτερα τις καινοτόμες ΜΜΕ και νεοσύστατες επιχειρήσεις, που χρειάζεται να καταρτίσουν ένα βιώσιμο μοντέλο συναλλαγών και εισοδημάτων και να βρουν κατάλληλους εταίρους και επενδυτές,
- συνοδευτικά μέτρα προσανατολισμένα προς την τεκμηρίωση και τη διάδοση της καλύτερης πρακτικής, την αύξηση της ενημέρωσης και την προώθηση των

ανταλλαγών, καθώς και την επίτευξη υψηλότερου επιπέδου διασταύρωσης μεταξύ βιομηχανικών, επαγγελματικών και εθνικών δραστηριοτήτων στο πεδίο,

- επίσημα και ανεπίσημα φόρουμ τυποποίησης και οικοδόμησης συναίνεσης, τα οποία θα διαλαμβάνονται τεχνικά και μη τεχνικά εμπόδια για την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού περιεχομένου σε διάφορες γλώσσες και πολιτισμούς. Οι χορηγήσεις μπορούν να διατεθούν για συνέδρια, εκθέσεις και εργαστήρια σε τομείς που σχετίζονται στενά με τους στόχους της Γραμμής δράσης.

ΓΔ 2.1.1 Έργα επίδειξης

Τα έργα επίδειξης αναμένεται να συνδυάσουν τους σχεδιαστές, τους δημιουργούς, τις υπηρεσίες συγκέντρωσης και τους διανομείς ηλεκτρονικού περιεχομένου πολυμέσων και οπτικοακουστικού χαρακτήρα, τόσο από το δημόσιο όσο και από τον ιδιωτικό τομέα, τις μεταφραστικές υπηρεσίες και τις τεχνολογίες μετάφρασης και προσαρμογής, τους χειριστές Internet και τους προμηθευτές της τεχνολογίας πληροφορικής κ.λπ. Θα εξερευνήσουν και θα πειραματιστούν με τις πλέον αποτελεσματικές προσεγγίσεις, μεθόδους και διαδικασίες για τη σχεδίαση, την παραγωγή, τη συσκευασία, την παροχή και τη διατήρηση προϊόντων και υπηρεσιών υψηλής ποιότητας και πλούσιου περιεχομένου, που θα ικανοποιούν τις γλωσσικές και πολιτιστικές απαιτήσεις ευρέως φάσματος αγορών-στόχων.

Η προσοχή για το χρονικό πλαίσιο 2001-2002 θα επικεντρωθεί στα προϊόντα και τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού περιεχομένου που προορίζονται για χρήση μαζί με σημεία πρόσβασης με δυνατότητες Internet, από ηλεκτρονικούς υπολογιστές, κινητά τηλέφωνα και συσκευές επικοινωνίας, μέχρι τηλεοράσεις και κονσόλες παιχνιδιών.

Θα υποστηρίζονται τόσο οι ηλεκτρονικές όσο και οι υβριδικές λύσεις, βάσει ενός συνδυασμού ηλεκτρονικών πλατφόρμων και πλατφόρμων εκτός σύνδεσης. Ωστόσο, στο πλαίσιο 2000-2001 δεν πρόκειται να εξεταστούν ούτε τα προϊόντα πολυμέσων εκτός σύνδεσης (π.χ. που βασίζονται σε DVD) ούτε οι υπηρεσίες που βασίζονται σε βασικά δίκτυα εκτός του Internet, παρόλο που ενδέχεται να μελετηθούν από το 2003 και μετά.

Τα έργα αναμένεται να συμπεριλάβουν προϊόντα και υπηρεσίες στα οποία το υποκείμενο περιεχόμενο μπορεί να θεωρηθεί ότι ανήκει στους τομείς των πληροφοριών, των συναλλαγών, της ψυχαγωγίας, της εκπαίδευσης, της πνευματικής ανάπτυξης του ατόμου κ.λπ. Οι μέθοδοι και οι τεχνικές σχεδίασης, σύνταξης, προσαρμογής κ.λπ. δεν πρόκειται να περιοριστούν απλώς σε περιεχόμενο πληροφοριών. Θα περιλαμβάνουν επίσης τα περιβάλλοντα και τους πόρους χρηστών (π.χ. ηλεκτρονική τεκμηρίωση, υποστήριξη πελατών), τις υπηρεσίες αναζήτησης και προσαρμογής σε προσωπικές προτιμήσεις, την εκ νέου χρήση του περιεχομένου μέσω διαφορετικών μέσων και εφαρμογών κ.λπ.

Παρομοίως, οι μέθοδοι και οι λύσεις που προκύπτουν από τα έργα δεν πρέπει να περιορίζονται σε αμιγώς γλωσσικές διαστάσεις. Όπου αρμόζει, τα έργα θα αφορούν επίσης και πολιτιστικές πτυχές (π.χ. που επηρεάζουν τη "διάταξη" και τα σχετικά πολυμέσα), γεγονός που θα καθιστά το προϊόν ή την υπηρεσία που προκύπτουν κατάλληλα και ελκυστικά για τις ομάδες χρηστών προς τις οποίες απευθύνονται, συμπεριλαμβανομένων, όπου αρμόζει, εκείνων που βρίσκονται σε περιφέρειες οι οποίες χαρακτηρίζονται από έντονες πολιτιστικές διαφορές σε σχέση με τις χώρες της ΕΕ. Τέλος, αλλά εξίσου σημαντικό, είναι να δοθεί προσοχή στις νομικές διατάξεις, τα τεχνικά πρότυπα και τις ηθικές αρχές των χωρών-στόχων.

Παράρτημα 1

Τα έργα θα αφορούν τρεις τουλάχιστον γλώσσες, θα αξιολογούν τις δυνατότητες κλιμάκωσης των αποτελεσμάτων τους και θα διερευνούν την καταλληλότητά τους για ευρύτερο φάσμα γλωσσών. Η γλωσσική κάλυψη κάθε έργου θα υπαγορεύεται από τη φύση του, το εύρος του και το προσδοκώμενο αποτέλεσμα. Τα έργα μπορούν να αφορούν οποιονδήποτε συνδυασμό επίσημων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, άλλες γλώσσες, αναγνωρισμένες σε εθνικό επίπεδο, χωρών ΕΕΑ ή υποψήφιων χωρών, γλώσσες μεγάλων εμπορικών εταιρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κ.λπ., αρκεί η προτεινόμενη κάλυψη να στοιχειοθετείται στην πρόταση έργου.

Τρεις προσκλήσεις με σταθερές προθεσμίες αναμένεται να ξεκινήσουν την περίοδο 2001-2002:

- Η πρώτη πρόσκληση για υποβολή προτάσεων (βλ. ενότητα 4, οδηγός) θα στοχεύει κυρίως στον ιδιωτικό τομέα και θα επικεντρώνεται στην παροχή πολύγλωσσων και πολυπολιτισμικών υπηρεσιών και τοποθεσιών του Ιστού, που θα κυμαίνονται από πύλες για αγορές καταναλωτών, μέσω πυλών τύπου vortal για κάθετους επιχειρηματικούς τομείς και συγκεκριμένες κοινότητες χρηστών, σε επιχειρησιακές τοποθεσίες του Ιστού (ηλεκτρονικό εμπόριο).

Τα έργα που θα προκύψουν από αυτή την πρόσκληση θα δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στη δυναμική και επαναληπτική φύση των τοποθεσιών του Ιστού, και τη συναφή ανάγκη διατήρησης της ποιότητας και της συνέπειας στις διάφορες εκδόσεις του ίδιου προϊόντος ή υπηρεσίας.

- Η δεύτερη πρόσκληση θα έχει ευρύτερο αντικείμενο και θα καλύπτει, εκτός από τους παραπάνω τομείς, την παροχή κινητών υπηρεσιών με δυνατότητες Internet και υπηρεσιών που θα βασίζονται σε τεχνολογίες ροής πολυμέσων, συμπεριλαμβανομένου του ευρυζωνικού βίντεο και της τηλεόρασης μέσω Internet, όπου η δεύτερη συνδυάζει την ισχύ του Internet με τις αλληλεπιδραστικές υπηρεσίες της ψηφιακής τηλεόρασης.

Τα έργα που αφορούν τις κινητές υπηρεσίες επικοινωνιών και συναλλαγών θα λαμβάνουν υπόψη την εμφάνιση πιο "πλούσιων" τύπων περιεχομένου που θα οφείλονται στις τεχνολογικές προόδους και τις εξελίξεις της αγοράς. Θα συμπεριλαμβάνουν την παροχή περιεχομένου προσαρμοσμένου στις προσωπικές προτιμήσεις, ανάλογα με γλώσσα και τοποθεσία, την ανάγκη παροχής πληροφοριών σχεδόν σε πραγματικό χρόνο, από δυναμικούς μηχανισμούς τροφοδοσίας δεδομένων με ελάχιστη ή καθόλου ανθρώπινη παρέμβαση, την ανάγκη προσαρμογής της παροχής και απόδοσης περιεχομένου σύμφωνα με τις δυνατότητες των πολλών σημείων πρόσβασης κ.λπ.

Τα έργα που αφορούν το ευρυζωνικό βίντεο και την τηλεόραση μέσω Internet θα οικοδομηθούν πάνω στην ευρύτερη διαθεσιμότητα συνδέσεων υψηλής ταχύτητας σε λογικές τιμές και την αξιοποίηση των τεχνικών εξελίξεων που θα έχουν ρυθμιστεί για την παροχή ποιότητας που θα πλησιάζει το DVD μέσω του Internet. Αυτά τα έργα θα αφορούν τις προκλήσεις που εγείρει η γλωσσική και πολιτιστική προσαρμογή των δυνατοτήτων βίντεο, που μπορεί να έχουν πολύ βαθύτερες επιπτώσεις από το κείμενο στον Ιστό και τη σχετική ανάγκη διοργάνωσης γρήγορου και φθηνού υποτιτλισμού και μεταγλώττισης του περιεχομένου ψηφιακού βίντεο.

- Το αντικείμενο της τρίτης πρόσκλησης θα εξαρτηθεί σε μεγάλο βαθμό από το αποτέλεσμα των προηγούμενων προσκλήσεων. Είναι δυνατό να αφορά συγκεκριμένα

υποσύνολα των παραπάνω κατηγοριών (δηλ. Ιστός, κινητό και ευρυζωνικό περιεχόμενο), τα οποία δεν καλύπτονται επαρκώς από τις προηγούμενες προσκλήσεις, μαζί με υπηρεσίες δημόσιων αγαθών που παρέχονται από διοικήσεις, επιχειρήσεις κοινής ωφελείας και παρόμοιες.

Θα δοθεί έμφαση στην πολύγλωσση και πολυπολιτισμική πρόσβαση και τη διασυνοριακή διανομή και αξιοποίηση των πληροφοριών δημοσίου ενδιαφέροντος με προσανατολισμό προς τους πολίτες και τις επιχειρήσεις. Η επιλογή συγκεκριμένων τμημάτων του δημόσιου τομέα που καλύπτονται από την πρόσκληση θα βασιστεί στις επιλογές που θα πραγματοποιηθούν στο πλαίσιο της Γραμμής δράσης 1.

ΓΔ 2.1.2 Έργα φάσης επίδειξης

Το σχέδιο συνεχούς υποβολής ισχύει για τα έργα φάσης προσδιορισμού και θα βοηθήσει στην ωρίμανση νέων ιδεών, θα επιτρέψει τη διεξαγωγή ομαλών εργασιών σκοπιμότητας και σχεδιασμού και θα αποτελέσει πλαίσιο για πρώιμο πειραματισμό και αξιολόγηση. Δε θα επιβληθούν περιορισμοί όσον αφορά τις στοχευόμενες ομάδες χρηστών, τους τομείς της αγοράς ή τις υποκειμένες τεχνολογίες, υπό την προϋπόθεση ότι το προτεινόμενο έργο θα έχει τη δυνατότητα να συμβάλλει αναμφίβολα στην επίτευξη των στόχων της δευτερεύουσας γραμμής.

ΓΔ 2.10.3 Συνοδευτικά μέτρα

Τα συνοδευτικά μέτρα που καθιερώνονται στο χρονικό πλαίσιο 2001-2002 αναμένεται να συμπεριλαμβάνουν:

- (a) Δράσεις που αποσκοπούν στον προσδιορισμό, την τεκμηρίωση και τη διάδοση της υπάρχουσας καλύτερης πρακτικής στον τομέα της διεθνοποίησης του Ιστού, της μετάφρασης και προσαρμογής του ηλεκτρονικού περιεχομένου, των διαπολιτισμικών υπηρεσιών πληροφοριών και συναλλαγών κ.λπ., μέσω υποθέσεων εργασίας, έντυπων και ηλεκτρονικών δημοσιεύσεων και παρουσιάσεων σε σημαντικές δημόσιες εκδηλώσεις,
- (b) Δράσεις που αποσκοπούν συγκεκριμένα στους νεοεισερχόμενους, ειδικότερα στις νεοσύστατες επιχειρήσεις και ΜΜΕ ηλεκτρονικού περιεχομένου, συμπεριλαμβανομένων των διευθυντικών ενημερώσεων και εκπαιδευτικού υλικού πρακτικής εξάσκησης, τεχνολογικών παραδειγμάτων και δοκιμών ευχρηστίας και (ηλεκτρονικών) υπηρεσιών παροχής συμβουλών και παραπομπών σε επίπεδο εισαγωγής κ.λπ., ώστε να βελτιωθεί η κατανόηση των ζητημάτων παγκοσμιοποίησης και μετάφρασης και προσαρμογής στο πλαίσιο του νέου τομέα μέσων.
- (c) Δράσεις που αποσκοπούν στη σύσταση και τη διάδοση κατευθυντήριων οδηγιών για τη γλωσσική και πολιτιστική προσαρμογή, βάσει των εμπειριών από τους τομείς του λογισμικού και των οπτικοακουστικών μέσων, και τη διεύρυνση αυτών ώστε να συμπεριλάβουν τύπους περιεχομένου πολυμέσων και πολυπολιτισμικές πτυχές,
- (d) Δράσεις που προσανατολίζονται προς την καθιέρωση πυλών Ιστού που θα ανήκουν στη βιομηχανία και θα παρέχουν πρόσβαση σε ευρύ φάσμα πόρων πληροφόρησης και ενημέρωσης των βιομηχανιών μετάφρασης και προσαρμογής στο Internet. Οι εν λόγω πύλες ενδέχεται να διαθέτουν ή να εξελιχτούν σε ηλεκτρονικές αγορές για την παροχή υπηρεσιών προσαρμογής

ηλεκτρονικού περιεχομένου.

- (e) Βραβεία για πολύγλωσσες και πολυπολιτισμικές υπηρεσίες Internet, σε συνεργασία με τις κύριες βιομηχανικές και επαγγελματικές ενώσεις, φόρουμ ανεξάρτητα προμηθευτών, επαγγελματικές σχολές και τα παρόμοια.
- (f) Ευρεία έρευνα αγοράς βασισμένη στο αποτέλεσμα των προηγούμενων μελετών στον τομέα της προσαρμογής και των δυνατοτήτων εξαγωγής του ηλεκτρονικού περιεχομένου, με στόχο την αναθεώρηση της βιομηχανικής σκηνής και των σχετικών εξελίξεων της αγοράς 18 μήνες μετά τις αρχικές αναλύσεις.

Τα συνοδευτικά μέτρα θα ανοιχτούν στο πλαίσιο του σχεδίου συνεχούς υποβολής. Αν δεν υπάρχουν επαρκείς προτάσεις, μπορεί να αποτελέσουν το θέμα αποκλειστικών προσκλήσεων για υποβολή προσφορών. Οι προτάσεις θα αφορούν ένα ή περισσότερα από τα παραπάνω συνυφασμένα θέματα.

Δευτερεύουσα γραμμή 2.2: Ενίσχυση της γλωσσικής υποδομής

Ιστορικό

Μια υποδομή ευρείας βάσης που περιλαμβάνει πολύγλωσσα εργαλεία, ικανότητες και δεδομένα αποτελεί προϋπόθεση για την έγκαιρη και αποτελεσματική ως προς το κόστος δημιουργία και ανάπτυξη πολύγλωσσου και πολυπολιτισμικού ηλεκτρονικού περιεχομένου. Αποτελεί τη δομική βάση για οποιοδήποτε μακροπρόθεσμο εγχείρημα διεθνοποίησης και μετάφρασης και προσαρμογής, ειδικά για τις λιγότερο ευρέως διαδεδομένες γλώσσες όπου οι δυνάμεις της αγοράς δεν προσφέρουν συνήθως επαρκή κίνητρα.

Στόχοι

Η ενίσχυση της γλωσσικής υποδομής της Ευρώπης συνεπάγεται την καθιέρωση ενός συνεργατικού πλαισίου, το οποίο θα περιλαμβάνει διαλειτουργικούς πόρους δεδομένων που θα εμπεριέχουν π.χ. πολύγλωσσα γλωσσάρια, μεταφραστικές μνήμες και συλλογές ορολογίας. Αυτοί οι πόροι θα πρέπει να συγκεντρωθούν σε ένα σημείο, ώστε να δημιουργηθούν ευρέως προσπελάσιμοι χώροι εναποθήκευσης και στη συνέχεια να είναι δυνατό να αξιοποιηθούν από τις υπηρεσίες παροχής και τους διανομείς περιεχομένου, καθώς και από τις υπηρεσίες παροχής γλωσσικών υπηρεσιών και λύσεων μετάφρασης και προσαρμογής. Τα ισχυρά και ευέλικτα εργαλεία λογισμικού αποτελούν προϋπόθεση για οποιαδήποτε μεγάλη και αποτελεσματική ως προς το κόστος εργασία γλωσσικής και πολιτισμικής προσαρμογής, καθώς και για τη δημιουργία, τη συντήρηση και την αξιοποίηση μεγάλης κλίμακας χώρων εναποθήκευσης των συναφών πόρων. Η παγκοσμιοποίηση του Ιστού και οι άλλες δραστηριότητες προσαρμογής του ηλεκτρονικού περιεχομένου εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τη διαθεσιμότητα κατάλληλα εκπαιδευμένων επαγγελματιών, όπως μηχανικών μετάφρασης και προσαρμογής, μεταφραστών ή υπεύθυνων ορολογίας.

Η δευτερεύουσα γραμμή θα προσπαθήσει να παράσχει ένα ομοιόμορφο πλαίσιο για πρωτοβουλίες που σήμερα είναι διάσπαρτες, να βοηθήσει στον προσδιορισμό πορειών συνεργασίας και στην επίτευξη σημαντικού αριθμού συνεργασιών, καθώς και να τονώσει την ενεργό εμπλοκή άλλων αρμόδιων μερών μέσα στη βιομηχανία και το κράτος, με

στόχο τη δημιουργία ευνοϊκού περιβάλλοντος για την ευρύτερη ανάπτυξη πολύγλωσσου και πολυπολιτισμικού ηλεκτρονικού περιεχομένου.

Δράσεις

Το πρόγραμμα εργασιών 2001-2002 περιλαμβάνει τέσσερις συνυφασμένους δευτερεύοντες τομείς, με αριθμούς ΓΔ 2.2.1 έως ΓΔ 2.2.4. Καθεμία από τις προσκλήσεις με σταθερές προθεσμίες που αναμένεται να ξεκινήσει την περίοδο 2001-2002 θα αφορά ένα υποσύνολο, όπως καθορίζεται στη συνέχεια:

- Η πρώτη πρόσκληση για υποβολή προτάσεων (ανατρέξτε στην ενότητα 4, οδηγός) θα στοχεύει κυρίως στον ιδιωτικό τομέα και θα επικεντρώνεται στους δευτερεύοντες τομείς των ΓΔ 2.2.1 και ΓΔ 2.2.3,
- Η δεύτερη πρόσκληση θα έχει ευρύτερο αντικείμενο καθώς και, εκτός από τα παραπάνω θέματα, δράσεις που εμπίπτουν στον τομέα της ΓΔ 2.2.4,
- Το αντικείμενο της τρίτης πρόσκλησης θα εξαρτάται σε κάποιο βαθμό από το αποτέλεσμα των προηγούμενων προσκλήσεων. Ωστόσο, μπορεί να υποτεθεί ότι θα καλύπτει, μεταξύ άλλων, τους δευτερεύοντες τομείς των ΓΔ 2.2.2 και ΓΔ 2.2.4, ο δεύτερος πιθανώς περιορισμένος στην ΓΔ 2.2.4.2.

Τα έργα και οι άλλες δράσεις που εμπίπτουν σε αυτόν τον δευτερεύοντα τομέα θα βασιστούν σε πολυμερείς, πολυεθνικές συνεργασίες. Σε σπανιότερες περιπτώσεις, μπορεί να είναι επιλέξιμες ενέργειες μίας χώρας ή ενός αναδόχου, στο βαθμό που μπορούν να χρησιμεύσουν ως εναύσματα για υπερεθνικές συνεργασίες ή για την αντιμετώπιση προβλημάτων που αφορούν μια συγκεκριμένη γλώσσα. Ανάλογα με τη φύση της υποδομής των έργων, η χρηματοδότηση της ΕΕ ενδέχεται να ποικίλλει μεταξύ 50% και 100% του συνολικού εκτιμώμενου κόστους, ανάλογα με την προστιθέμενη αξία της δράσης και τις πιθανές επιπτώσεις σε ευρεία διατομή των εταίρων του προγράμματος.

ΓΔ 2.2.1 Βελτίωση της αποτελεσματικότητας της προσαρμογής ηλεκτρονικού περιεχομένου

Εργαλεία λογισμικού που υποστηρίζουν τις διαδικασίες διεθνοποίησης και μετάφρασης και προσαρμογής ηλεκτρονικού περιεχομένου, ειδικά εκείνα που υποστηρίζουν πολύπλοκες λειτουργίες σύνταξης, ροής εργασιών, διαχείρισης ενημερώσεων και ελέγχου ποιότητας σε καταναμημένο περιβάλλον, με στόχο τη μείωση του κόστους και των καθυστερήσεων και την ταυτόχρονη βελτίωση της ποιότητας και της συνοχής των διαφορετικών γλωσσικών και πολιτιστικών εκδόσεων του ίδιου προϊόντος ή της ίδιας υπηρεσίας.

Και μόνο ο όγκος του εν λόγω ηλεκτρονικού περιεχομένου για γλωσσική και πολιτιστική προσαρμογή απαιτεί ισχυρά βοηθήματα λογισμικού που θα υποστηρίζουν τη μετάφραση και την προσαρμογή. Υπάρχει σαφής ανάγκη για καλύτερα και περισσότερο κλιμακούμενα εργαλεία που θα υποστηρίζουν τη ροή εργασίας μετάφρασης και προσαρμογής, τη διαχείριση συνεχών κύκλων ενημέρωσης, την παροχή προηγμένων μέσων τήρησης εκδόσεων, κ.λπ. Αυτή η δευτερεύουσα γραμμή έχει ως στόχο την προώθηση της στενότερης συνεργασίας μεταξύ των εταιρειών που προσφέρουν υπηρεσίες μετάφρασης και προσαρμογής μέσω Internet, συμπεριλαμβανομένου του υποτιτλισμού και της μεταγλώττισης, και των προμηθευτών των υποκείμενων πλατφόρμων λογισμικού, με στόχο την τόνωση της ταχύτερης και ευρύτερης διάδοσης

αξιόπιστων και φθηνών λύσεων από την κοινότητα ηλεκτρονικού περιεχομένου.

ΓΔ 2.2.2 Διευκόλυνση της πρόσβασης σε πόρους ξένων γλωσσών

Ενσωμάτωση ισχυρών διαγλωσσικών δυνατοτήτων αναζήτησης, συγκέντρωσης και επιλογής πληροφοριών, στο πλαίσιο μηχανισμών αναζήτησης στο Internet, ως εναλλακτική χαμηλού κόστους αντί για την προσαρμογή ηλεκτρονικού περιεχομένου μεγάλης κλίμακας και με στόχο την άρση των εμποδίων που οφείλονται στην παρουσία μεγάλου όγκου περιεχομένου σε ξένες γλώσσες.

Η προσαρμογή πλήρους κλίμακας και υψηλής ποιότητας του αρχικού περιεχομένου πληροφοριών σε πολλές άλλες γλώσσες μπορεί να μην αιτιολογείται και να μην είναι πράγματι εφικτή σε πολλές περιπτώσεις. Για πολλές πρακτικές εφαρμογές, ειδικά όσον αφορά τις εισερχόμενες πληροφορίες που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο ενός οργανισμού ή για προσωπικούς λόγους, οι πολύγλωσσες τεχνολογίες μπορεί να παρέχουν ατελείς αλλά χρησιμοποιήσιμες λύσεις.

ΓΔ 2.2.3 Αντιμετώπιση του χάσματος προσόντων

Οι βιομηχανικές δράσεις κατάρτισης που έχουν σχεδιαστεί για την αντιμετώπιση της τρέχουσας και προβλεπόμενης έλλειψης ειδικευμένων προσόντων, ειδικότερα για να καλυφθεί το χάσμα μεταξύ των πανεπιστημιακών προγραμμάτων σπουδών και των τεχνικών και διαχειριστικών ικανοτήτων που αναμένεται να έχουν οι επαγγελματίες σχεδιαστές πολυμέσων ή οι επαγγελματίες μεταφραστές.

Παρόλο που τα δημόσια και τα ιδιωτικά κέντρα κατάρτισης προσαρμόζονται σταδιακά στις απαιτήσεις της δικτυακής οικονομίας, οι εταιρείες ηλεκτρονικού περιεχομένου αντιμετωπίζουν σοβαρά προβλήματα όσον αφορά την εύρεση κατάλληλα καταρτισμένων μηχανικών και μεταφραστών. Αυτός ο δευτερεύον τομέας πρόκειται να αντιμετωπίσει το χάσμα ικανοτήτων, υποστηρίζοντας τις εστιασμένες δράσεις κατάρτισης με τη συγκέντρωση εταιρειών μετάφρασης και προσαρμογής στον τομέα του Internet, προμηθευτών τεχνολογιών πληροφορικής, κέντρων κατάρτισης, επαγγελματικών σχολών και άλλων αρμόδιων παικτών για την παροχή δεξιοτήτων στους τομείς των πολυμέσων, της διαχείρισης και της μηχανικής, μέσω θερινών σχολών, σεμιναρίων πρακτικής εξάσκησης, πακέτων αυτοδιδασκαλίας κ.λπ. Όπου αρμόζει, αυτές οι δράσεις θα συμβάλλουν επίσης στην προώθηση ευρέως αναγνωρισμένων προτύπων ποιότητας και σχεδίων πιστοποίησης για επαγγελματίες.

ΓΔ 2.2.4 Διεύρυνση της βάσης γνώσεων

Αυτός ο δευτερεύον τομέας περιλαμβάνει (i) τη δικτύωση κέντρων δεδομένων γλωσσών (ΓΔ 2.2.4.1) για τη βελτίωση της διαλειτουργικότητάς τους και την ενίσχυση της καταλληλότητάς τους για ιδιώτες και χρήστες από το δημόσιο τομέα στον τομέα των νέων μέσων, και (ii) την ανάπτυξη νέων πόρων (ΓΔ 2.2.4.2) για εκείνες τις γλώσσες όπου οι δυνάμεις της αγοράς έχουν αποδειχθεί ανεπαρκείς και μπορεί να καταρτιστεί μια σαφής υπόθεση που θα υποστηριχθεί σε επίπεδο ΕΕ, είτε με κοινωνικοοικονομική αιτιολογία είτε δεδομένων των προφανών οικονομικών και πολλαπλασιαστικών επιπτώσεών τους.

ΓΔ 2.2.4.1 Δικτύωση κέντρων δεδομένων γλωσσών

Η δικτύωση περιφερειακών, εθνικών ή τομεακών κέντρων συγκεκριμένων δεδομένων προϋποθέτει την ύπαρξη ενός συναινετικού πλαισίου, βασισμένου σε ευρέως αποδεκτές συμφωνίες που διέπουν την πρόσβαση, τη χρήση και την περαιτέρω ανάπτυξη γλωσσικών

πόρων γενικής χρήσης και συγκεκριμένων τομέων, σε συνδυασμό με την παροχή αποτελεσματικών υπηρεσιών αναφοράς και μεσιτείας που στοχεύουν στη διευκόλυνση της αναζήτησης σχετικών συνόλων δεδομένων και την αντιστοιχία της ζήτησης (των βιομηχανικών και εμπορικών χρηστών) με την προσφορά (των ιδιωτικών και των δημόσιων φορέων που κατέχουν και διατηρούν συλλογές δεδομένων).

Αυτό το πλαίσιο "υπηρεσιών" θα πρέπει να βασίζεται σε τεχνικά πρότυπα για την πρόσβαση και ανταλλαγή δεδομένων, δίνοντας τη δυνατότητα σε κατόχους και χρήστες να μοιραστούν και να ξαναχρησιμοποιήσουν υπάρχοντες και μελλοντικούς πόρους σε όλο το Internet. Οι δράσεις που ξεκινούν κάτω από αυτήν την επικεφαλίδα αναμένεται να οικοδομηθούν και να προσθέσουν αξία σε συνεχείς εθνικές ή εμπορικές δραστηριότητες και να αντιμετωπίσουν μη τεχνικά ζητήματα, όπως το χειρισμό των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, τη δίκαιη τιμολόγηση και την ισότιμη πρόσβαση, τα σχετικά μοντέλα εσόδων κ.λπ. Πιο συγκεκριμένα, οι προσπάθειες θα κατευθυνθούν προς τη βελτίωση της προσπελασιμότητας του Internet όσον αφορά τους πολύγλωσσους πόρους υψηλής ποιότητας τους οποίους έχουν στην κατοχή τους οι δημόσιοι φορείς, οι εκδότες και οι βιομηχανικές ή εμπορικές ομάδες, και που είτε χρησιμοποιούνται είτε μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως επίσημο υλικό αναφοράς από τους σχεδιαστές, τους επαγγελματίες μετάφρασης και προσαρμογής, τους μεταφραστές και τους υπεύθυνους ορολογίας που εμπλέκονται στα έργα πολυμέσων.

AL 2.2.4.2 Ενίσχυση της ανάπτυξης νέων πολύγλωσσων πόρων

Η υποστήριξη για την ανάπτυξη και υπερεθνική πρόσβαση/διανομή νέων συλλογών δεδομένων θα καλύψει, κατά προτεραιότητα, τις γλώσσες των 18 χωρών ΕΕΑ και των υποψήφιων χωρών οι οποίες δεν μιλιούνται ευρέως. Οι δράσεις που προσανατολίζονται προς τις γλώσσες των κύριων εμπορικών εταιρών της ΕΕ θα αναληφθούν, όπου αιτιολογείται, στο πλαίσιο των συμφερόντων της ΕΕ και των δυνατοτήτων εξαγωγής.

Οι δράσεις που διατυπώνονται κάτω από αυτή την επικεφαλίδα θα αντιμετωπίσουν πολύγλωσσους πόρους που έχουν σχεδιαστεί για καθημερινή χρήση από τους επαγγελματίες ηλεκτρονικού περιεχομένου και μπορούν να συμβάλλουν ταχέως στη βελτίωση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας των εργασιών γλωσσικής και πολιτιστικής προσαρμογής. Θα επιδιωχθούν συνεργασίες με άλλους ιδιώτες και δημόσιους χρηματοδότες μέσω της φάσης προσδιορισμού και υλοποίησης των έργων, με στόχο την εξασφάλιση της ευρύτερης δυνατής διάδοσης των αποτελεσμάτων και της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητάς τους.

3. ΓΡΑΜΜΗ ΔΡΑΣΗΣ 3: ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ

Δευτερεύουσα γραμμή 3.1: Γεφύρωση του χάσματος μεταξύ βιομηχανιών ψηφιακού περιεχομένου και κεφαλαιαγορών

Ιστορικό

Αυτή η δράση βασίζει τα πρώτα της βήματα στο γεγονός ότι, στην Ευρώπη, παρατηρείται χαμηλότερο επίπεδο επενδύσεων και διαφάνεια της αγοράς για την πρόσβαση σε κεφάλαια σε σύγκριση με τις Η.Π.Α. Ως αποτέλεσμα, είναι χαμηλότερο το ποσοστό του διαθέσιμου κεφαλαίου υψηλού κινδύνου που διοχετεύεται προς τις εταιρείες ηλεκτρονικού περιεχομένου, ειδικότερα όσον αφορά τις νεοσύστατες εταιρείες και τις ΜΜΕ στον τομέα του Internet. Αυτό με τη σειρά του καθυστερεί την ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων εργασίας.

Ο τομέας χαρακτηρίζεται από πολλές νεοσύστατες εταιρείες και εταιρείες μέσου μεγέθους που χρειάζονται να επεκταθούν πέραν των εθνικών τους συνόρων. Στην ιδιαίτερα ταραγμένη κατάσταση της αγοράς, όπου τα μοντέλα εσόδων είναι ασαφή, οι επενδυτές διστάζουν να παρέχουν κεφάλαια για μεσοπρόθεσμα έργα και εγχειρήματα που ενέχουν κινδύνους. Οι παραδοσιακοί επενδυτές υποφέρουν από έλλειψη φυσικών αγαθών, με τα οποία θα μπορούσαν να εξασφαλίσουν τα δάνεια. Επιπλέον, τα κεφάλαια που παρέχονται από παραδοσιακά ιδρύματα λαμβάνουν συχνά τη μορφή έντοκων δανείων, όχι ό,τι ιδανικότερο για επενδύσεις στον τομέα του Internet, οι οποίες ενδέχεται να χρειαστούν έως και πέντε χρόνια για να καταστούν επικερδείς.

Επίσης, παρατηρούνται έντονες περιφερειακές διαφορές στο εσωτερικό της Ευρώπης όσον αφορά την προσφορά κεφαλαίων. Ταυτόχρονα, οι καθιερωμένες εταιρείες περιεχομένου, που έχουν τα μέσα να χρηματοδοτήσουν νέα εγχειρήματα από εσωτερικούς πόρους, συχνά προτιμούν να επενδύουν σε πιο ασφαλή, πιο παραδοσιακά προϊόντα με εγγυημένες αποδόσεις.

Στόχοι

Αυτή η Γραμμή δράσης θα αποσκοπεί στην παροχή διαφορετικών διαύλων για την αύξηση της πρόσβασης σε πόρους κεφαλαίων για μικρο-επιχειρήσεις και νεοσύστατες εταιρείες στον τομέα του Internet, οι οποίες σχετίζονται με το ηλεκτρονικό περιεχόμενο. Βάσει των αποτελεσμάτων των προπαρασκευαστικών δράσεων⁷, τα έργα αναμένεται να δικτυώσουν εταιρείες υποστήριξης, κέντρα περιφερειακής ανάπτυξης, επενδυτικές ενώσεις κ.λπ., ώστε να βοηθήσουν τις ΜΜΕ να παρουσιαστούν στους επενδυτές. Η συμμετοχή σε υπάρχοντα επενδυτικά φόρουμ, δημόσια ή ιδιωτικά, ή δημόσια-ιδιωτικά, θα υποστηριχθεί με στόχο την κοινοποίηση των καλύτερων πρακτικών όσον αφορά τα μέσα πρόσβασης νεοσύστατων εταιρειών και επιχειρήσεων σε κεφάλαια. Θα πρέπει να εξασφαλιστεί το άνοιγμα προς τις χώρες των ΧΚΑΕ και τις κυρίαρχες κεφαλαιαγορές.

⁷ Οι προπαρασκευαστικές ενέργειες για το πρόγραμμα eContent χρηματοδοτήθηκαν από την ΕΕ από τον προϋπολογισμό του έτους 2000 για σύνολο 10 εκατ. ευρώ.

Δράσεις

Δύο κύριοι τύποι δράσεων προκύπτουν από αυτόν το στόχο:

ΓΔ 3.1.1 Ενημέρωση σχετικά με τα διαθέσιμα επαγγελματικά εργαλεία

Αύξηση της ενημέρωσης και πειραματισμοί με επαγγελματικά εργαλεία τα οποία βοηθούν τις νεοσύστατες εταιρείες και τις αναπτυσσόμενες ΜΜΕ στον τομέα του ηλεκτρονικού περιεχομένου, να εκπονήσουν πειστικά επιχειρηματικά σχέδια και να εκτελέσουν μια καλά στοχευόμενη διανομή αυτών των σχεδίων στους επενδυτές, προκειμένου να προσελκύσουν χρηματοδότηση. Συνήθειες δράσεις θα πρέπει να καλύπτουν την οργάνωση πειραματικών σεμιναρίων (φυσικών ή εικονικών), όπου οι νεοσύστατες εταιρείες εκπονούν επιχειρηματικά σχέδια. Αυτές οι δράσεις θα κληθούν στη δεύτερη πρόσκληση για υποβολή προτάσεων.

ΓΔ 3.1.2 Δίκτυα, συνεργασίες και υπηρεσίες

Δημιουργία δικτύων, συνεργασιών ή υπηρεσιών που θα διευκολύνουν την αλληλεπίδραση μεταξύ επιχειρηματιών, νεοσύστατων εταιρειών, ΜΜΕ που έχουν σχέση με ηλεκτρονικό περιεχόμενο αφενός και επενδυτών, εταιρειών υποστήριξης, "καλών αγγέλων" των επιχειρήσεων και παρόμοιων παικτών αφετέρου. Ένα παράδειγμα ενέργειας σε αυτό το πεδίο θα μπορούσε να είναι ο πειραματισμός με ηλεκτρονικές υπηρεσίες μεσιτείας, ώστε να έλθουν πλησιέστερα οι επενδυτές και οι νεοσύστατες εταιρείες. Αυτές οι δράσεις αποτελούν το αντικείμενο της τρίτης πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων.

Οι προτεινόμενες δράσεις πρέπει να εστιάζονται σε έναν ή κατά προτίμηση και τους δύο παραπάνω στόχους και θα πρέπει να τηρούν πολύγλωσση και διασυνοριακή στάση προς τις δραστηριότητες και τα αποτελέσματά τους. Οι ενέργειες θα πρέπει οπωσδήποτε να βασίζονται ή/και να συμπληρώνουν τις υπάρχουσες πρωτοβουλίες της αγοράς (π.χ. First Tuesday) και κρατικών φορέων ή οργάνων της ΕΕ (για παράδειγμα οι δραστηριότητες του γραφείου υποστήριξης LIFT).

Οι δράσεις θα αποσκοπούν στη δικτύωση διαφορετικών τύπων εταιριών που είναι ήδη παρόντες στην αγορά και οι οποίοι θα μπορούσαν να διαδραματίσουν θετικό ρόλο προς την αύξηση των επενδύσεων στο ηλεκτρονικό περιεχόμενο. Παραδείγματα αποτελούν: διεθνείς, εθνικές ή περιφερειακές ενώσεις "καλών αγγέλων" των επιχειρήσεων, επενδυτών ή παρόμοια, υπάρχοντες οργανισμοί τύπου εταιρειών υποστήριξης που ενδιαφέρονται για την αξιοποίηση των παγκόσμιων δικτύων, επαγγελματικές σχολές και κέντρα κατάρτισης, περιοδικά και εφημερίδες, υπηρεσίες βάσεων δεδομένων ή άλλες επαγγελματικές υπηρεσίες πληροφόρησης με διασύνδεση τόσο προς τους επιχειρηματίες και τις ΜΜΕ του σχετικού τομέα όσο και προς τον τομέα των κεφαλαίων υψηλού κινδύνου.

ΓΔ 3.1.3 Συνοδευτικά μέτρα

Ενημέρωση και συνοδευτικά μέτρα με τη μορφή συμμετοχής σε υπάρχοντα ή ad hoc συνέδρια ή/και παρουσίασης έργων σε διεθνή συμπόσια θα ζητούνται συγκεκριμένα ως τμήμα αυτής της γραμμής δράσης.

Αναμένεται ότι θα αυξηθεί το πλήθος των νεοσύστατων εταιρειών Internet στις δικτυωμένες περιφέρειες. Τα επιλεγμένα έργα θα ζητηθεί να προσδιορίσουν και να παράσχουν ενδείξεις για αυτόν το σκοπό.

Δευτερεύουσα γραμμή 3.2: Ανταλλαγή δικαιωμάτων μεταξύ παικτών της αγοράς ψηφιακού περιεχομένου

Ιστορικό

Η ανταλλαγή δικαιωμάτων αποτελεί τη βάση για τη δημιουργία προϊόντων που συνδυάζουν κείμενο, εικόνες και ήχο. Η αποτελεσματικότητα και η αποδοτικότητα της εκκαθάρισης των δικαιωμάτων πολυμέσων έχει έντονη και άμεση επίπτωση στη λειτουργία των βιομηχανιών περιεχομένου. Η ενοποίηση και η διαλειτουργία καταναμημένων ειδικευμένων υπηρεσιών εκκαθάρισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο έχει αντιμετωπιστεί στο πλαίσιο του INFO2000 μέσω της εκπόνησης μελετών σκοπιμότητας, προτύπων και ανάπτυξης πιλοτικών συστημάτων. Χρειάζεται περαιτέρω υποστήριξη για να επιτευχθεί συνοχή όσον αφορά την ευρωπαϊκή προσέγγιση εκκαθάρισης δικαιωμάτων που θα λαμβάνει υπόψη το τρέχον νομικό πλαίσιο και την περαιτέρω ανάπτυξή του. Η λειτουργία εκκαθάρισης αναμένεται να παραμείνει ουσιαστικό στοιχείο σε ένα ταχέως εξελισσόμενο περιβάλλον μεταβαλλόμενων επιχειρηματικών, νομικών, εκτελεστικών, χρηματοοικονομικών και πληροφοριακών μοντέλων που υποστηρίζουν αυτή την ουσιαστική λειτουργία.

Στόχοι

Οι μελλοντικές δράσεις θα εστιαστούν στην επέκταση των πιλοτικών έργων εκκαθάρισης δικαιωμάτων και σε συγκεκριμένα μέτρα υποστήριξης. Τα πιλοτικά έργα θα πρέπει να καλύψουν τις υποψήφιες για ένταξη χώρες, τους λιγότερο εξελιγμένους τομείς και συγκεκριμένες εφαρμογές του δημόσιου τομέα.

Δράσεις

ΓΔ 3.2.1 Έργα επίδειξης

Πρόκειται να χρηματοδοτηθεί ένας μικρός αριθμός έργων, εργαλείων ανάπτυξης και δοκιμών και μέσων εκκαθάρισης δικαιωμάτων ή/και εμπορίας δικαιωμάτων, που θα οδηγήσουν στη δημιουργία κέντρων εκκαθάρισης των δικαιωμάτων πολυμέσων στην Ευρώπη, λαμβάνοντας υπόψη το τρέχον νομοθετικό πλαίσιο και την περαιτέρω ανάπτυξή του. Πρόκειται να καθιερωθεί μια απαίτηση για συνεχή πειραματισμό, που θα δίνει έμφαση στις υψηλές δυνατότητες διασταύρωσης των εν λόγω πειραμάτων. Απαιτούνται πειράματα υψηλής ποιότητας με δυνατότητες ταχείας διάδοσης, ώστε να καλλιεργηθεί η ταχεία και συνεχής προσαρμογή της ευρωπαϊκής βιομηχανίας περιεχομένου.

Μπορεί να απαιτηθεί ένα σημαντικό έργο ενοποίησης των δομικών τμημάτων, της παρακολούθησης επιδόσεων, της οροθέτησης επιδόσεων και των λειτουργιών ομάδων ανταλλαγής απόψεων, που θα διευκολύνει τη διατομεακή/εθνική ανταλλαγή εμπειριών και την παροχή ενός φόρουμ συντονισμού, και θα λειτουργήσει ως καταλύτης διαλειτουργικότητας, συμβούλιο βολιδοσκόπησης, επιταχυντής της καμπύλης εκμάθησης, καταλύτης για τους εταίρους διεύρυνσης και τους λιγότερο εξελιγμένους τομείς, καταλύτης συνεργασίας σε όλες τις πλατφόρμες της αγοράς και εκτός αυτής, παράγοντας διευκόλυνση της ενοποίησης ερευνητικών/λειτουργικών έργων, τεχνολογικός/κανονιστικός παράγοντας διασταύρωσης (δηλ. πληροφορίες διαχείρισης δικαιωμάτων) και ως παίκτης αξιολόγησης πολιτικής.

Οι εφαρμογές συγκεκριμένων δημόσιων τομέων που αφορούν τα συστήματα κατάθεσης πνευματικών δικαιωμάτων για υλικό που δεν εμπίπτει στην κατηγορία των πνευματικών

δικαιωμάτων, οι ψηφιακοί πόροι που προέρχονται από εθνικά σχέδια ψηφιοποίησης και καλύπτουν την πολιτιστική κληρονομιά και οι πληροφορίες του δημόσιου τομέα που υποστηρίζουν σενάρια eGovernment αποτελούν χαρακτηριστικά παραδείγματα υποσχόμενων τομέων για περαιτέρω ανάπτυξη.

Εκτός από τα σχετικά θέματα για τα μοντέλα επιχειρήσεων, υπηρεσιών, πληροφοριών καθώς και τα νομικά και εκτελεστικά μοντέλα επόμενης γενιάς, φαίνεται να απαιτείται πρόσθετη εστίαση σε νεοεμφανιζόμενα θέματα, όπως οι πολύγλωσσες προσεγγίσεις στα συστήματα εκκαθάρισης, στους νέους τύπους περιεχομένου (δηλ. αντικείμενα εικονικής πραγματικότητας) και στους τρόπους παροχής (δηλ. κινητές τεχνολογίες τρίτης γενιάς) ή στη συνεργατική ανάπτυξη και εκ νέου χρήση περιεχομένου στις ηλεκτρονικές κοινότητες.

Οι δράσεις θα ευνοούν την ενοποίηση μεταξύ προγραμμάτων. Θα ενθαρρυνθεί η διασταύρωση των ζητημάτων εμπορίας δικαιωμάτων και των πρώτων δύο Γραμμών δράσης. Τα ζητήματα που σχετίζονται με την εμπορία δικαιωμάτων μπορούν να βασιστούν στα αποτελέσματα της E&A και στη συνεργασία μεταξύ των τομέων έρευνας και λειτουργιών, που μπορούν να αναπτυχθούν περαιτέρω στο πλαίσιο τόσο των ερευνητικών όσο και των μη ερευνητικών προγραμμάτων. Οι βασικοί μηχανισμοί συνεργασίας περιλαμβάνουν την παρακολούθηση του τοπίου της E&A και τη διευκόλυνση παρελκόμενων εφαρμογών για τις νέες ερευνητικές προτάσεις. Όπου αρμόζει, θα πρέπει επίσης να διευκολυνθεί η συμπληρωματικότητα και η συνεργασία με το πρόγραμμα πλαίσιο για τον πολιτισμό, τα προγράμματα Μέσων, τις εκπαιδευτικές δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τις δράσεις MME, τα Διαρθρωτικά Ταμεία, το σχέδιο δράσης eEurope και το σχέδιο δράσης κεφαλαίου υψηλού κινδύνου.

Όσον αφορά τους κατόχους δικαιωμάτων, τα αναμενόμενα αποτελέσματα περιλαμβάνουν μεγαλύτερη έκθεση σε πιθανή ζήτηση, χαμηλότερο κόστος συναλλαγών, αυξημένο όγκο συναλλαγών και ασφάλεια καθώς και πιο αποτελεσματική διαχείριση του ενεργητικού. Όσον αφορά τους προγραμματιστές περιεχομένου, τα συστήματα εμπορίας δικαιωμάτων αναμένεται να παρέχουν αυξημένο ανταγωνισμό στην πλευρά της προσφοράς, χαμηλότερο κόστος συναλλαγών και αποτελεσματικότερη διαχείριση έργων.

Οι δράσεις στο πλαίσιο αυτής της δευτερεύουσας γραμμής θα ανοιχτούν στη δεύτερη πρόσκληση (ανατρέξτε στην ενότητα 4, οδηγός)

Δευτερεύουσα γραμμή 3.3: Ανάπτυξη και συμμετοχή σε κοινό όραμα

Ιστορικό

Η εικόνα των συγκλινουσών αγορών περιεχομένου και γλωσσών είναι προς το παρόν κατακερματισμένη και δε γίνεται συλλογή και ανάλυση των συνηθισμένων και των σταθερών βασικών δεδομένων σχετικά με τον τομέα του ηλεκτρονικού περιεχομένου. Κατά συνέπεια, οι ιδιωτικοί και δημόσιοι φορείς δεν έχουν σαφές κοινό όραμα των μελλοντικών εξελίξεων, γεγονός που θα μπορούσε να μειώσει τις αβεβαιότητες και να επιταχύνει συγκεκριμένες πρωτοβουλίες και επενδύσεις. Η διάδοση στην αγορά των προϊόντων που βασίζονται στις πληροφορίες του δημόσιου τομέα θα μπορούσε να επωφεληθεί ιδιαίτερα από την ύπαρξη του εν λόγω κοινού οράματος.

Στόχοι

Κύριος στόχος είναι η συμβολή στην καλύτερη κατανόηση των ευκαιριών, των αλλαγών και των τάσεων στις βιομηχανίες ηλεκτρονικού περιεχομένου (συμπεριλαμβανομένου του τομέα των γλωσσών και των πολιτιστικών στοιχείων). Αυτή η κατανόηση θα επιτευχθεί μέσω κοινών αναλύσεων και συζητήσεων, κοινής παρακολούθησης των ενδιαφερόμενων αγορών και των προβλημάτων που συναντώνται.

Πιο συγκεκριμένα, οι στόχοι θα είναι:

- Παρακολούθηση των τάσεων της αγοράς που αφορούν τις βιομηχανίες ηλεκτρονικού περιεχομένου, συμπεριλαμβανομένης της διαδικασίας σύγκλισης,
- Διερεύνηση των ζητημάτων-κλειδιών κοινού ενδιαφέροντος για τους παίκτες της αγοράς διαφορετικών τομέων και διαφορετικών κρατών μελών, όπως νομικές πτυχές και κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις της ανάπτυξης ηλεκτρονικού περιεχομένου,
- Εξέταση των εμποδίων στην ανάπτυξη της αγοράς και συστάσεις προς τις βιομηχανίες, τις διοικήσεις και τους χρήστες ώστε να τα υπερπηδήσουν,
- Διατύπωση των φιλοδοξιών των βιομηχανιών ηλεκτρονικού περιεχομένου (συμπεριλαμβανομένων των βιομηχανιών γλωσσών),
- Βελτίωση της μεθοδολογίας για την παρατήρηση των βιομηχανιών ηλεκτρονικού περιεχομένου με σαφήνεια και συνοχή.

Δράσεις

Πρόκειται να αναληφθούν δύο τύποι δράσεων:

ΓΔ 3.3.1 Παρατηρητήριο ψηφιακού περιεχομένου

Ο στόχος του παρατηρητηρίου ψηφιακού περιεχομένου είναι να συγκεντρώσει πόρους γνώσεων και αναλύσεις που υπάρχουν στα διάφορα κράτη μέλη (ιδρύματα, παίκτες της αγοράς) και στην Επιτροπή σχετικά με τις βιομηχανίες ηλεκτρονικού περιεχομένου και να παρουσιάσει αυτές τις πληροφορίες με συνεκτικό και συγκρίσιμο τρόπο. Ουσιάδες στοιχείο αποτελεί η ταχύτητα παράδοσης των πληροφοριών. Το παρατηρητήριο δεν θα πρέπει να παρουσιάζει απλώς μια στατική έκθεση μία φορά το χρόνο, αλλά έναν ευέλικτο μηχανισμό λήψης, διανομής και παρουσίασης ενημερωμένων πληροφοριών (ακόμη και αν αυτές είναι μερικές πληροφορίες, αν ισχύουν, δηλ., μόνο για συγκεκριμένο αριθμό κρατών μελών).

Στις αρχές του 2001, μια μελέτη σκοπιμότητας θα προσδιορίσει τους (δημόσιους και ιδιωτικούς) οργανισμούς στην Ευρωπαϊκή Ένωση που θα επικεντρωθούν στη συλλογή δεδομένων σχετικά με τις βιομηχανίες ηλεκτρονικού περιεχομένου, συμπεριλαμβανομένων των βιομηχανιών γλωσσών. Η μελέτη θα διερευνήσει επίσης τον πλέον αποτελεσματικό μηχανισμό δημιουργίας του ευρωπαϊκού παρατηρητηρίου ψηφιακού περιεχομένου. Τα αποτελέσματα της μελέτης σκοπιμότητας θα χρησιμοποιηθούν ως σημαντικά δεδομένα για τον ακριβή προσδιορισμό των διευθετήσεων υλοποίησης για τη δημιουργία του παρατηρητηρίου. Το παρατηρητήριο θα υλοποιηθεί από το 2002 και μετά.

Το παρατηρητήριο θα προσδιορίζει τους δείκτες-κλειδιά που θα χαρακτηρίζουν και θα οροθετούν τις βιομηχανίες ηλεκτρονικού περιεχομένου και θα καλύπτει ολόκληρο τον πληθυσμό-στόχο του προγράμματος eContent. Θα εκπονεί μια εξάμηνη έκθεση σχετικά με τις εξελίξεις των βιομηχανιών ηλεκτρονικού περιεχομένου και – με ρυθμούς ad hoc –

θα δίνει δεδομένα σε διαδικασίες που σχετίζονται με το πρόγραμμα eEurope και eContent.

ΓΔ 3.3.2 Στρατηγικές μελέτες

Βάσει της εμπειρίας του προγράμματος INFO2000, πρόκειται να εκπονηθεί ένας αριθμός μελετών για συγκεκριμένα και νεοεμφανιζόμενα ζητήματα στρατηγικής. Αυτές οι μελέτες θα συμπληρώνουν τις εργασίες του παρατηρητηρίου ηλεκτρονικού περιεχομένου και θα πρέπει να βελτιώνουν την ενημέρωση των εταιρικών οργανισμών και των φορέων του δημόσιου τομέα, να αποτελούν τη βάση για συζητήσεις μεταξύ παικτών της αγοράς και να βοηθούν στην καθοδήγηση των κύριων προσανατολισμών του προγράμματος eContent εν όψει των εξελίξεων της αγοράς. Σημαντικό ρόλο θα διαδραματίσει η εμπλοκή των παικτών της βιομηχανίας στις μελέτες (π.χ. μέσω μιας βιομηχανικής οργανωτικής επιτροπής).

Το έτος 2001, θα υλοποιηθεί μια πρόσκληση για υποβολή προσφορών για μια στρατηγική μελέτη σχετικά με τις δυνατότητες αξιοποίησης του ηλεκτρονικού περιεχομένου στις κινητές πλατφόρμες τρίτης γενιάς.

Τα αποτελέσματα τόσο του παρατηρητηρίου ψηφιακού περιεχομένου όσο και των στρατηγικών μελετών θα αποτελέσουν τη βάση για συζητήσεις μεταξύ δημόσιων και ιδιωτικών οργανισμών και μεταξύ εταιρειών από διαφορετικά τμήματα του φάσματος περιεχομένου.

Δευτερεύουσα γραμμή 3.4: Διάδοση των αποτελεσμάτων

Στόχοι

Η διάδοση των αποτελεσμάτων αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του προγράμματος eContent. Κατά το πρώτο έτος λειτουργίας, θα πρέπει να καταβληθεί συγκεκριμένη προσπάθεια για τη δημιουργία μηχανισμών ενθάρρυνσης για τη διάδοση των αποτελεσμάτων. Στόχος είναι η γνωστοποίηση των υφιστάμενων καλύτερων πρακτικών καθώς και των αποτελεσμάτων του προγράμματος eContent σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη των βιομηχανιών ψηφιακού περιεχομένου και γλωσσών και στο δημόσιο τομέα, η δημιουργία βάσης έργων υψηλής ποιότητας και αποτελεσμάτων μελετών από ειδικευμένα μέρη. Θα πρέπει να επιδιωχθεί η συνεργασία μεταξύ εγχειρημάτων που έχουν αναπτυχθεί από τα κράτη μέλη και σε ευρωπαϊκό επίπεδο για τους τομείς-κλειδιά του προγράμματος όσον αφορά την πρόσβαση και τη χρήση πληροφοριών του δημόσιου τομέα, και τη μετάφραση-προσαρμογή και παγκοσμιοποίηση των προϊόντων και υπηρεσιών ηλεκτρονικού περιεχομένου.

Δράσεις

ΓΔ 3.4.1. Συνοδευτικά μέτρα

Η διάδοση των αποτελεσμάτων θα πραγματοποιηθεί σε επίπεδο προγράμματος αλλά και γραμμής δράσης. Όπου είναι δυνατό, θα επιδιωχθεί ο μηχανισμός των συνοδευτικών μέτρων. Συγκεκριμένες υπηρεσίες θα είναι το θέμα πρόσκλησης για υποβολή προσφορών, όταν οι προτάσεις που καθοδηγούνται από τη βιομηχανία για την παροχή ορισμένων υπηρεσιών δεν δημιουργούνται μέσω του μηχανισμού πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων. Το σχέδιο συνεχούς υποβολής ή ο μηχανισμός πρόσκλησης για

Παράρτημα 1

υποβολή προσφορών είναι οι προτιμώμενοι τρόποι υλοποίησης δράσεων αυτού του τύπου.

Σημείο εστίασης όλων των προσφορών που βασίζονται στον Ιστό θα πρέπει να είναι μια τοποθεσία υψηλής ποιότητας του Ιστού, καθοδηγούμενη από τη βιομηχανία και αφιερωμένη στους παίκτες, τα ζητήματα, τις εξελίξεις και τις τάσεις που σχετίζονται με τις ομάδες-στόχους του eContent. Η τοποθεσία του Ιστού θα πρέπει να δίνει μια εικόνα ποιότητας του eContent, καθώς και δυναμικές υπηρεσίες και υπηρεσίες πολυμέσων τεχνολογίας αιχμής. Η τοποθεσία του Ιστού θα πρέπει να υλοποιηθεί με στόχο την εξυπηρέτηση του πληθυσμού-στόχου του προγράμματος eContent, ο οποίος κυμαίνεται από δημόσιες διοικήσεις έως νεοσύστατες εταιρείες Internet.

Η Επιτροπή θα ενθαρρύνει την παρουσία των έργων που υποστηρίζει το eContent σε σημαντικά συνέδρια και εκθέσεις (π.χ. MILIA, Έκθεση βιβλίου της Φρανκφούρτης κ.λπ.). Έντυπα και ηλεκτρονικά δημοσιεύματα θα υποστηρίξουν τη δημιουργία εταιρικής ταυτότητας για το πρόγραμμα και θα επιδιωχθεί σαφής εικόνα για τους πληθυσμούς-στόχους. Οι προσκλήσεις για υποβολή προσφορών μεγάλης κλίμακας θα αποτελούν το θέμα συγκεκριμένων εκστρατειών ενημέρωσης μέσω της οργάνωσης αποκλειστικών ενημερωτικών ημερίδων για τους οργανισμούς που τις προτείνουν.

Η διάδοση της καλύτερης πρακτικής και των καλύτερων παραδειγμάτων στην αρένα του ηλεκτρονικού περιεχομένου μπορεί επίσης να υποστηριχθεί με τη μορφή βραβείων ηλεκτρονικού περιεχομένου. Τα εν λόγω βραβεία θα πρέπει να καλύπτουν ολόκληρη την Ευρώπη και να εστιάζονται στους πρωταρχικούς στόχους του προγράμματος eContent, όπως αυτοί περιγράφονται στην απόφαση του Συμβουλίου. Θα πρέπει να επιδιωχθεί η υποστήριξη των κρατών μελών προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι τα εν λόγω βραβεία θα είναι εμφανή. Ο μηχανισμός πρόσκλησης για υποβολή προσφορών θα εφαρμοστεί σε επιλεγμένους οργανισμούς για την εκτέλεση των εν λόγω δράσεων.

Οι ομάδες-στόχοι τις οποίες αφορά το πρόγραμμα eContent περιλαμβάνουν ΜΜΕ που αξιοποιούν προϊόντα και υπηρεσίες ηλεκτρονικού περιεχομένου, επιχειρηματίες, νεοσύστατες εταιρείες, δημόσιες αρχές και επαγγελματικές ενώσεις που σχετίζονται με το Internet σε περιφερειακό, εθνικό και διεθνές επίπεδο. Οι ομάδες-στόχοι ποικίλλουν ανάλογα με το αντικείμενο των Γραμμών δράσης του προγράμματος και περιγράφονται με περισσότερες λεπτομέρειες στο κείμενο που αφορά τις Γραμμές δράσης.

Θα αξιοποιηθούν, όπου αρμόζει, οι εμπειρίες και τα υπάρχοντα δίκτυα παρόμοιων πολιτικών επικοινωνίας για τα τρέχοντα και τα προηγούμενα προγράμματα της ΕΕ (π.χ. το δίκτυο Euromap στο ΚΑ ΙΙΙ του προγράμματος IST, τα ευρωπαϊκά κέντρα πληροφοριών, τα Κέντρα αναδιανομής της καινοτομίας κ.λπ.) που σχετίζονται με το πρόγραμμα eContent και γενικότερα με το eEurope.

4. ECONTENT 2001 – ΟΔΗΓΟΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ 2002

Ενδεικτική ημερομηνία δημοσίευσης	Ενδεικτική προθεσμία υποβολής	Ανοικτές γραμμές ΓΔ	Τύπος πρόσκλησης	Αποτελέσματα αξιολόγησης στους προτείνοντες	Ενδεικτικός προϋπολογισμός (εκατ. ευρώ)
15 Μαρτίου 2001	15 Ιουνίου 2001	1.2.1, 2.1.1, 2.2.1, 2.2.3	Με σταθερές προθεσμίες. Έργα επίδειξης.	Σεπτέμβριος 2001	15-16
15 Μαρτίου 2001	31 Δεκεμβρίου 2002	1.1.2, 1.2.2, 2.1.2, 2.1.3, 3.1.3, 3.4.1	Συνεχούς υποβολής. Έργα φάσης προσδιορισμού, συνοδευτικά μέτρα, χορηγήσεις	Σεπτέμβριος 2001, στη συνέχεια ανά τρίμηνο	8-9
1 Νοεμβρίου 2001	1 Φεβρουαρίου 2002	1.1.1, 2.1.1, 2.2.1, 2.2.3, 2.2.4, 3.1.1, 3.2.1	Με σταθερές προθεσμίες. Έργα επίδειξης	Μάρτιος 2002	23-24
15 Σεπτεμβρίου 2002	15 Δεκεμβρίου 2002	1.2.1, 2.1.1, 2.2.2, 2.2.4, 3.1.2	Με σταθερές προθεσμίες. Έργα επίδειξης. (*) αναφέρονται στον προϋπολογισμό του 2003	Φεβρουάριος 2003	23-24 (*)
1 Ιανουαρίου 2003	31 Μαΐου 2004	π.υ.	Συνεχούς υποβολής. Έργα φάσης προσδιορισμού, συνοδευτικά μέτρα, χορηγήσεις	Απρίλιος 2003, στη συνέχεια ανά τρίμηνο	π.υ.

5. ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΆΛΛΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

eEUROPE	<p>Το πρόγραμμα eContent αποτελεί τμήμα του σχεδίου δράσης του eEurope, το οποίο επικυρώθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα. Η Γραμμή δράσης 3δ του Σχεδίου δράσης αφορά το 'Ευρωπαϊκό ψηφιακό περιεχόμενο για παγκόσμια δίκτυα'. Το σχέδιο δράσης προβλέπει την "Έναρξη ενός προγράμματος για την τόνωση της ανάπτυξης και χρήσης ευρωπαϊκού ψηφιακού περιεχομένου στα παγκόσμια δίκτυα και την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην κοινωνία της πληροφορίας, συμπεριλαμβανομένης μιας δράσης για την υποστήριξη της αξιοποίησης των πληροφοριών του δημόσιου τομέα και την καθιέρωση ευρωπαϊκών ψηφιακών συλλογών σημαντικών συνόλων δεδομένων". Η προθεσμία που έχει τεθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση για την επίτευξη αυτού του στόχου (υιοθέτηση του προγράμματος eContent) ήταν το τέλος του έτους 2000. Η σημασία του ψηφιακού περιεχομένου τονίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας το οποίο συμπέρανε ότι: "Οι βιομηχανίες περιεχομένου δημιουργούν προστιθέμενη αξία μέσω της αξιοποίησης και της δικτύωσης της ευρωπαϊκής πολιτιστικής ποικιλομορφίας" και ότι "Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίσουν τη διαθεσιμότητα περιεχομένου για δίκτυα υψηλών ταχυτήτων".</p>
5^ο πρόγραμμα-πλαίσιο για την έρευνα και την ανάπτυξη	<p>Το πρόγραμμα "Τεχνολογίες της Κοινωνίας της Πληροφορίας" (Information Society Technologies, IST) του 5^{ου} Προγράμματος πλαισίου για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη στοχεύει στην οικοδόμηση ενός παγκόσμιου χώρου γνώσης, μέσω και ηλεκτρονικών υπολογιστών, ο οποίος θα είναι καθολικά και ομοιόμορφα προσπελάσιμος από όλους, μέσω διαλειτουργικών, αξιόπιστων και φθηνών προϊόντων και υπηρεσιών. Το πρόγραμμα eContent είναι προσανατολισμένο στην αγορά. Επικεντρώνεται στη χρήση τόσο των υφιστάμενων όσο και των νεοεμφανιζόμενων – αλλά εμπορικά διαθέσιμων – τεχνολογιών για να κλείσει το χάσμα μεταξύ έρευνας και αγοράς. Το πρόγραμμα "Τεχνολογίες της Κοινωνίας της Πληροφορίας" τονώνει τη διεξαγωγή της έρευνας που απαιτείται για την παροχή της υποδομής πληροφοριών για το μέλλον, ενώ το πρόγραμμα eContent ασχολείται με την παραγωγή ψηφιακού περιεχομένου του δημόσιου τομέα, καθώς και με την ανάπτυξη και αξιοποίησή του, αλλά και με την προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας στην Κοινωνία της Πληροφορίας. Το πρόγραμμα eContent στηρίζεται στα αποτελέσματα του προγράμματος "Τεχνολογίες της Κοινωνίας της Πληροφορίας" και των διάδοχων προγραμμάτων, καθώς αυτά εμφανίζονται.</p>
CULTURE 2000	<p>Το πρόγραμμα Culture 2000 προωθεί τον πολιτιστικό διάλογο, τη δημιουργικότητα και την υπερεθνική κατανομή του πολιτισμού. Αυτό το πρόγραμμα δίνει έμφαση σε μη εμπορικές πτυχές, ενώ τα κέντρα του eContent δίνουν έμφαση στην κοινότητα των επιχειρήσεων και στην πρόσβαση και χρήση πληροφοριών του δημόσιου τομέα και την προώθηση της γλωσσικής ποικιλομορφίας στην Κοινωνία της Πληροφορίας.</p>
MEDIA PLUS	<p>Το πρόγραμμα MEDIA PLUS ασχολείται με τις συγκεκριμένες ανάγκες του οπτικοακουστικού τομέα (τηλεόραση, κινηματογράφος, ραδιόφωνο, κ.λπ.) της βιομηχανίας περιεχομένου. Το πρόγραμμα eContent θα συμβάλλει στην καθιέρωση μιας ολοκληρωμένης ευρωπαϊκής πολιτικής ψηφιακού περιεχομένου, η οποία θα συμπληρώνει τα μέτρα που έχουν ληφθεί για τον οπτικοακουστικό τομέα. Τα δύο προγράμματα αφορούν διαφορετικά τμήματα περιεχομένου και προτείνουν δράσεις προσαρμοσμένες στις συγκεκριμένες ανάγκες κάθε τμήματος.</p>
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΥΨΗΛΟΥ ΚΙΝΔΥΝΟΥ	<p>Οι προτεινόμενες δράσεις στο πεδίο του επενδυτικού κεφαλαίου στο πλαίσιο του προτεινόμενου προγράμματος eContent είναι συμπληρωματικές προς τις υπάρχουσες πρωτοβουλίες του ΕΤΕ ή της Επιτροπής. Στόχος δεν είναι η δημιουργία νέων χρηματοοικονομικών πόρων, αλλά η εξασφάλιση ότι οι ΜΜΕ στις βιομηχανίες περιεχομένου θα έχουν ευκολότερη πρόσβαση και θα αξιοποιούν καλύτερα τις υπάρχουσες χρηματοοικονομικές δυνατότητες. Για παράδειγμα, θεωρητικά η χρηματοδότηση του ΕΤΕ είναι ανοικτή για τη χρηματοδότηση των ΜΜΕ στον τομέα του ψηφιακού περιεχομένου, αλλά πρακτικά αυτός ο δυναμικός τομέας δεν εξυπηρετείται καλά προς το παρόν. Η σύνδεση των εθνικών δικτύων επενδυτών και των ενδιαφερόμενων ΜΜΕ με συγκεκριμένες νεοσύστατες εταιρείες σε ευρωπαϊκή κλίμακα θα παράσχει προστιθέμενη αξία σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.</p>
ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ ΚΑΙ ΜΜΕ	<p>Η καινοτομία αποτελεί παράγοντα-κλειδί για τη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, την αειφόρο οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Οι μικρού και μεσαίου</p>

Παράρτημα 1

	<p>μεγέθους εταιρείες (ΜΜΕ) είναι σημαντικοί φορείς και παίκτες καινοτομιών. Το πρόγραμμα eContent ασχολείται με τις βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και γλωσσών, οι οποίες αποτελούνται κυρίως, εκτός από έναν περιορισμένο αριθμό διεθνών και παγκόσμιων παικτών, από ΜΜΕ και νεοεμφανιζόμενες εταιρείες που έχουν σχέση με το Internet. Το πρόγραμμα eContent στοχεύει στην τόνωση αυτών των εταιρειών και των πελατών τους. Εν συντομία, το πρόγραμμα καινοτομίας και ΜΜΕ και το πρόγραμμα eContent είναι εντελώς συμπληρωματικά όσον αφορά τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των ΜΜΕ για τη νέα οικονομία.</p>
ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ	<p>Η επιχειρηματική πολιτική θα πρέπει να αφορά ολόκληρο το επαγγελματικό περιβάλλον, ώστε να επιτρέψει στις επιχειρήσεις, ανεξαρτήτως μεγέθους, νομικής μορφής, τομέα ή θέσης, να μεγαλώσουν και να αναπτυχθούν με τρόπο συμβατό με το συνολικό στόχο αειφόρου ανάπτυξης της ΕΕ. Στην Επιχειρηματική Ευρώπη, όλοι όσοι έχουν μια εμπορικά εφικτή ιδέα θα πρέπει να είναι σε θέση να την υλοποιήσουν στις καλύτερες επιχειρηματικές συνθήκες, με πρόσβαση στην καλύτερη έρευνα και τεχνολογία, και στη συνέχεια να την παραδώσουν με τα καλύτερα δυνατά μέσα, στην κατάλληλη αγορά. Το πρόγραμμα eContent και οι βιομηχανίες ψηφιακού περιεχομένου και γλωσσών που θα συμμετέχουν σε αυτό θα καθοδηγήσουν έναν από τους νεοεμφανιζόμενους πρωταθλητές, και συγκεκριμένα το e-Commerce.</p>
IDA	<p>Η Ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ δημοσίων διοικήσεων (IDA) είναι ένα πρόγραμμα το οποίο υποστηρίζει την υλοποίηση Κοινοτικών Πολιτικών μέσω της χρήσης των Διευρωπαϊκών δικτύων τηλεματικής. Βασίζεται σε έργα κοινού ενδιαφέροντος διαφόρων τομέων, όπως η υγεία, η κοινωνική πολιτική, η γεωργία, η αλιεία, η εσωτερική αγορά και η προστασία των καταναλωτών. Το πρόγραμμα eContent είναι προσανατολισμένο προς τις γλώσσες και το περιεχόμενο, και στοχεύει κυρίως προς τις εταιρείες του ιδιωτικού τομέα ή στην τόνωση ιδιωτικών-δημόσιων συνεργασιών, με σκοπό την εμπορική αξιοποίηση του ανεκμετάλλευτου δυναμικού των πληροφοριών του δημόσιου τομέα.</p>
PROMISE	<p>Το πρόγραμμα PROMISE αποτέλεσε τα τελευταία χρόνια πολύτιμο εργαλείο για την αύξηση της ενημέρωσης σχετικά με την ανάπτυξη της Κοινωνίας της Πληροφορίας και τις επιπτώσεις της. Δεδομένων των εξελίξεων στην αγορά και την κοινωνία, η αύξηση της γενικής ενημέρωσης δεν αποτελεί πλέον προτεραιότητα. Συνεπώς, το πρόγραμμα θα ανακατευθυνθεί, έτσι ώστε να αποτελέσει ένα υποστηρικτικό εργαλείο των στόχων του σχεδίου δράσης eEurope (μέσω συλλογής δεδομένων, οροθέτησης κ.λπ.). Στις δραστηριότητές του για την ενημέρωση για την αγορά, το πρόγραμμα eContent, ως μέρος του σχεδίου δράσης eEurope, θα συμπληρώσει το έργο που εκτελείται μέσω του PROMISE, εστιάζοντας συγκεκριμένα στην αγορά ψηφιακού περιεχομένου.</p>
TEN-TELECOM	<p>Το TEN-Telecom έχει προωθήσει την εισαγωγή των διευρωπαϊκών και παγκόσμιων τηλεπικοινωνιακών εφαρμογών και υπηρεσιών. Ξεκίνησε τον Ιούνιο του 1997 με απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και θα εκτελείται έως τα τέλη του 2001. Το πρόγραμμα χρηματοδοτεί τη φάση επικύρωσης και τις αρχικές φάσεις ανάπτυξης μιας λειτουργικής υπηρεσίας. Η θεματική εστίαση του eContent, που αφορά τα εμπόδια της αγοράς που περιορίζουν την αξιοποίηση των πληροφοριών του δημόσιου τομέα, τη γλωσσική προσαρμογή και δύο συγκεκριμένους καταλύτες της αγοράς (πρόσβαση σε κεφάλαια και εκκαθάριση των δικαιωμάτων πολυμέσων) το διαχωρίζει σαφώς από το TEN-Telecom. Οι μηχανισμοί που χρησιμοποιούνται είναι επίσης διαφορετικοί: το πρόγραμμα eContent απομακρύνεται από την κλασική υποστήριξη έργων για απλή και γρήγορη ανάπτυξη της αγοράς (αφορά διαρθρωτικά θέματα που έχουν σημασία για την αγορά και την κοινωνία στο σύνολό τους).</p>